CAVALEIRO ARDENT

FRANÇOIS CRAENHALS

A ARMADILHA

casterman

CAVALEIRO ARDENT

FRANÇOIS CRAENHALS

A ARMADILHA

casterman

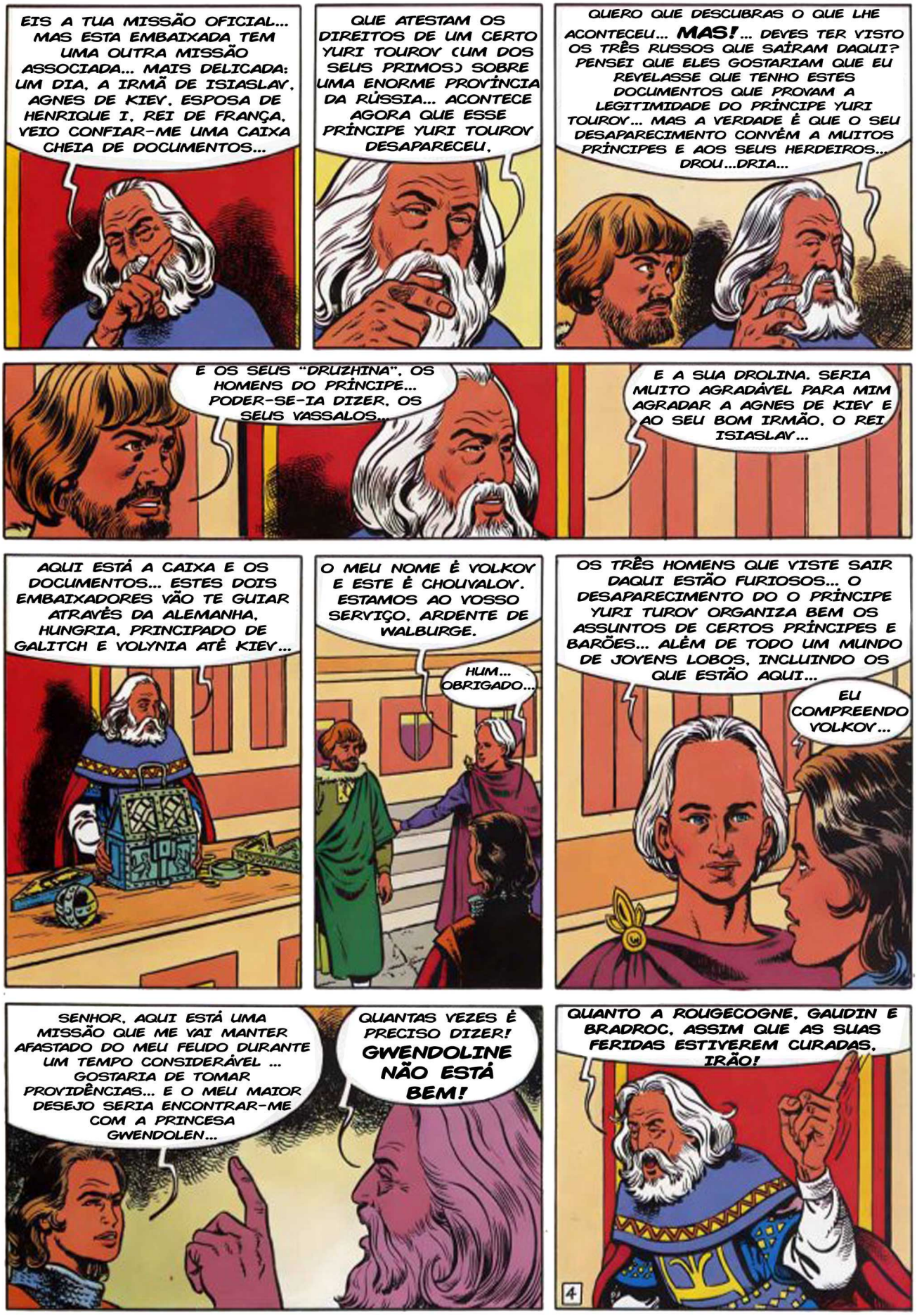
ARDENT NÃO GOSTOU DESTA CONVOCAÇÃO DO REI ARTHUS. LÁ ESPEROU, NA COMPANHIA DE VOLSUNGS E NJAL... VOLSUNGS, MUITO INSPIRADO, ESCREVE EM RÚNICO O RELATO DO FAMOSO TORNEIO QUE VALEU A ARDENT DU WALBURGE O TÍTULO DE "CAMPEÃO DO REI". DE VEZ EM QUANDO, ENTOAVA UMA FRASE NA SUA LIRA, COMO SE AS SUAS LINHAS ESTIVESSEM AO RITMO DE UMA CANÇÃO.

DE REPENTE, A PORTA QUE DÁ ACESSO AOS APARTAMENTOS REAIS ABRE-SE: ARDENT NUNCA TINHA VISTO HOMENS TÃO BEM VESTIDOS, OU MELHOR, LEMBRAVA-SE DA SUA AVENTURA NO PAÍS HÚNGARO (1).

(1) A LEI DA ESTEPE

UM DELES CHAMA ARDENT A ATENÇÃO DOS SEUS COMPANHEIROS. OS ESTRANGEIROS OLHAM-NO DEMORADAMENTE. DEPOIS PARTEM DE NOVO...
HÁ SÉCULOS QUE OS CONHECEMOS BEM: SÃO CHEIOS DE BONDADE PARA COM OS MERCADORES ESTRANGEIROS...
AQUI, CRUZAMO-NOS COM TODOS OS MUNDOS... O MUNDO DO ISLÃO, DA ÍNDIA, DA CHINA E DA FLANDRES.
ADMIRO O VOSSO CONHECIMENTO, VOLSUNGS.
ADMIRADO COM ESTA AFIRMAÇÃO, ARDENTE: ENTÃO O FILHO DO SOL SENTIU A SUA ESPADA DOMINAR A SUA MÃO... QUEM ESTAVA NO COMANDO? A MÃO OU A ESPADA?
ARDENTE DE WALBURGE!

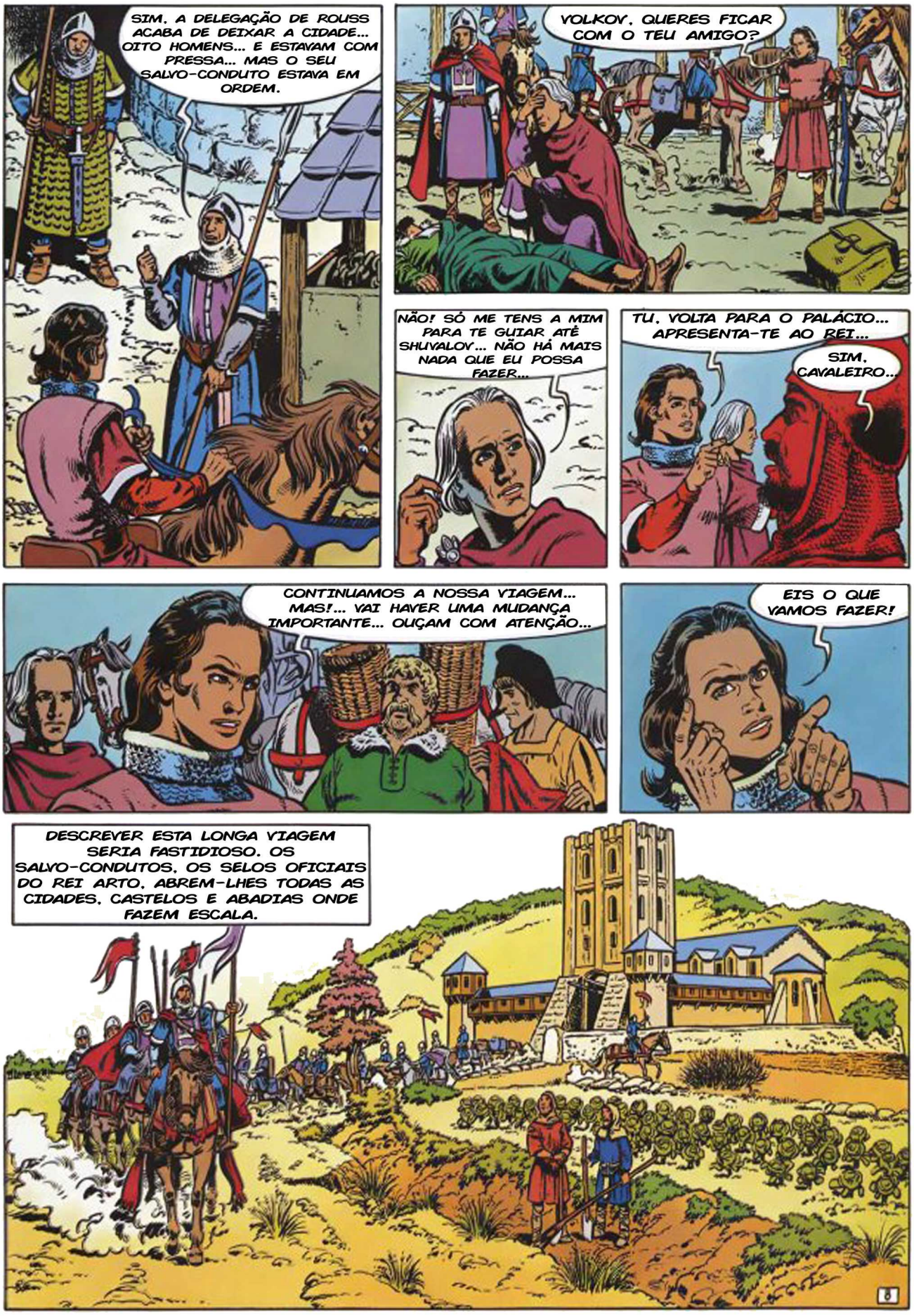
SENHOR!
ARDENT DU WALBURGE, MEU CAMPEÃO. VOU CONFIAR-TE UMA MISSÃO DA MAIS ALTA IMPORTÂNCIA...
VAI ENVIAR-ME PARA KIEV!?
AH?! BEM, BEM, EU...
SIM! AQUI ESTÃO DOIS EMBAIXADORES DE KIEV, COM QUEM TENHO ESTADO EM CONTACTO HÁ MAIS DE DOIS ANOS...
ELES ESTÃO AO SERVIÇO DO REI ISIABLAV, ELE PRÓPRIO FILHO DE IAROSLAV, O SÁBIO... QUERO QUE ISIASLAV SAIBA O QUANTO O ESTIMO. É POR ISSO QUE ESTOU A ENVIAR O MEU CAMPEÃO PESSOALMENTE PARA ESTA EMBAIXADA.
QUERO QUE EM KIEV CONHEÇAS TODAS AS LEIS MUITO SÁBIAS QUE REGEM ESTE PAÍS E EM PARTICULAR ESTE CÓDIGO DE LEIS QUE IAROSLAV INSTITUIU E QUE SE CHAMA "VERDADE DE ROUSS".
QUERO TAMBÉM QUE ESTUDES ESSE ESPANTOSO CONSELHO DO POVO... HEU?...
O "VIETCHÉ"! NO NOSSO PAÍS, O PODER É PARTILHADO ENTRE O CONSELHO DO POVO E O PRÍNCIPE, QUE TEM O EXÉRCITO...
...E DETÉM O PODER EXECUTIVO... O POVO DETÉM A ADMINISTRAÇÃO CIVIL POR INTERMÉDIO DOS "LOUTCHIE LIOUDI", OS MELHORES HOMENS.
OBRIGADO.

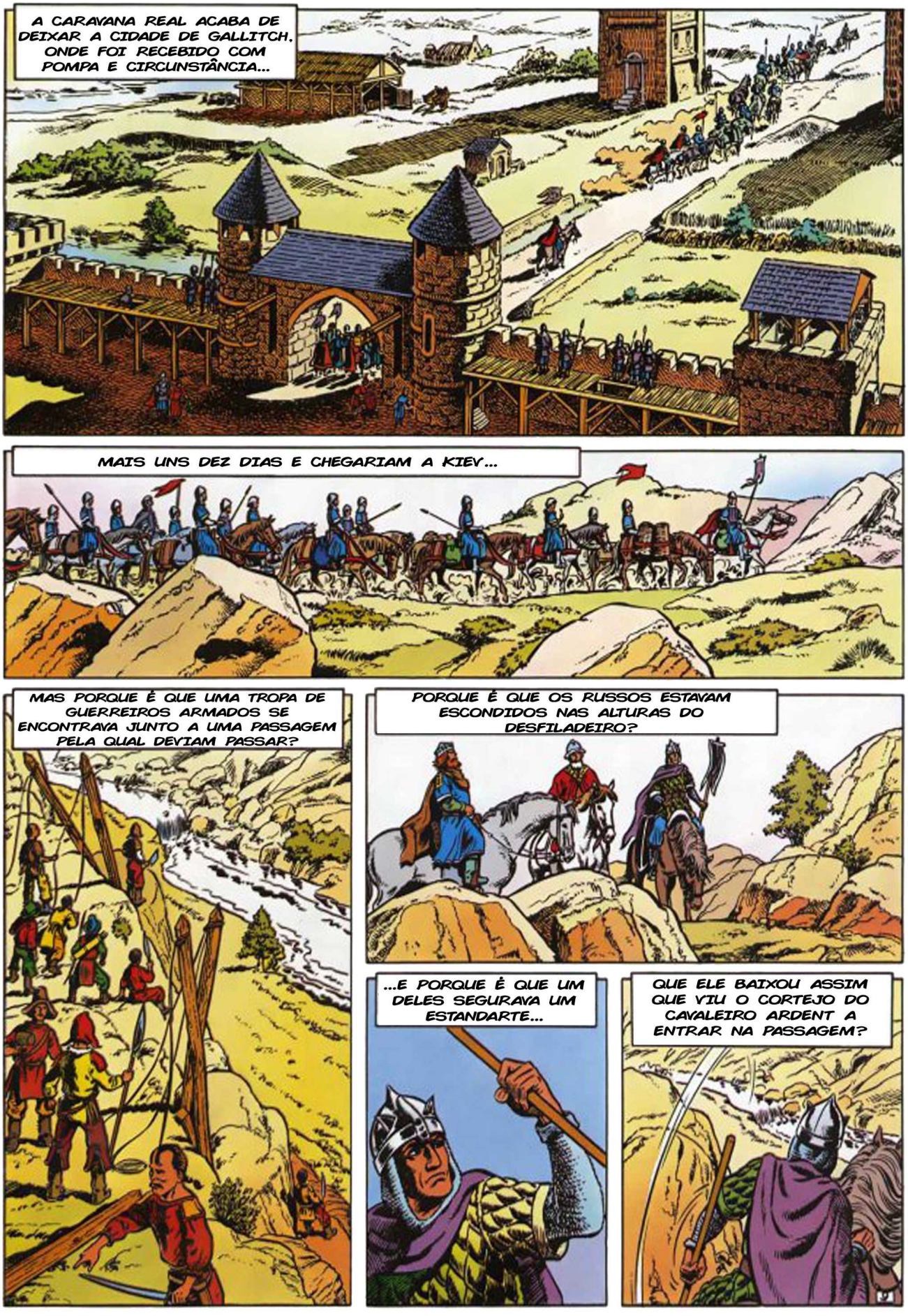

EIS A TUA MISSÃO OFICIAL... MAS ESTA EMBAIXADA TEM UMA OUTRA MISSÃO ASSOCIADA... MAIS DELICADA: UM DIA, A IRMÃ DE ISIASLAV, AGNES DE KIEV, ESPOSA DE HENRIQUE I, REI DE FRANÇA, VEIO CONFIAR-ME UMA CAIXA CHEIA DE DOCUMENTOS...
QUE ATESTAM OS DIREITOS DE UM CERTO YURI TOUROV (UM DOS SEUS PRIMOS) SOBRE UMA ENORME PROVÍNCIA DA RÚSSIA... ACONTECE AGORA QUE ESSE PRÍNCIPE YURI TOUROV DESAPARECEU.
QUERO QUE DESCUBRAS O QUE LHE ACONTECEU... MAS!... DEVES TER VISTO OS TRÊS RUSSOS QUE SAÍRAM DAQUI? PENSEI QUE ELES GOSTARIAM QUE EU REVELASSE QUE TENHO ESTES DOCUMENTOS QUE PROVAM A LEGITIMIDADE DO PRÍNCIPE YURI TOUROV... MAS A VERDADE É QUE O SEU DESAPARECIMENTO CONVÉM A MUITOS PRÍNCIPES E AOS SEUS HERDEIROS... DROU...DRIA...
E OS SEUS "DRUZHINA", OS HOMENS DO PRÍNCIPE... PODER-SE-IA DIZER, OS SEUS VASSALOS...
E A SUA DROLINA. SERIA MUITO AGRADÁVEL PARA MIM AGRADAR A AGNES DE KIEV E AO SEU BOM IRMÃO, O REI ISIASLAV...
AQUI ESTÁ A CAIXA E OS DOCUMENTOS... ESTES DOIS EMBAIXADORES VÃO TE GUIAR ATRAVÉS DA ALEMANHA, HUNGRIA, PRINCIPADO DE GALITCH E VOLYNIA ATÉ KIEV...
O MEU NOME É VOLKOV E ESTE É CHOUVALOV. ESTAMOS AO VOSSO SERVIÇO, ARDENTE DE WALBURGE.
HUM... OBRIGADO...
OS TRÊS HOMENS QUE VISTE SAIR DAQUI ESTÃO FURIOSOS... O DESAPARECIMENTO DO O PRÍNCIPE YURI TUROV ORGANIZA BEM OS ASSUNTOS DE CERTOS PRÍNCIPES E BARÕES... ALÉM DE TODO UM MUNDO DE JOVENS LOBOS, INCLUINDO OS QUE ESTÃO AQUI...
EU COMPREENDO VOLKOV...
SENHOR, AQUI ESTÁ UMA MISSÃO QUE ME VAI MANTER AFASTADO DO MEU FEUDO DURANTE UM TEMPO CONSIDERÁVEL ... GOSTARIA DE TOMAR PROVIDÊNCIAS... E O MEU MAIOR DESEJO SERIA ENCONTRAR-ME COM A PRINCESA GWENDOLEN...
QUANTAS VEZES É PRECISO DIZER! GWENDOLINE NÃO ESTÁ BEM!
QUANTO A ROUGECOGNE, GAUDIN E BRADROC, ASSIM QUE AS SUAS FERIDAS ESTIVEREM CURADAS, IRÃO!
4

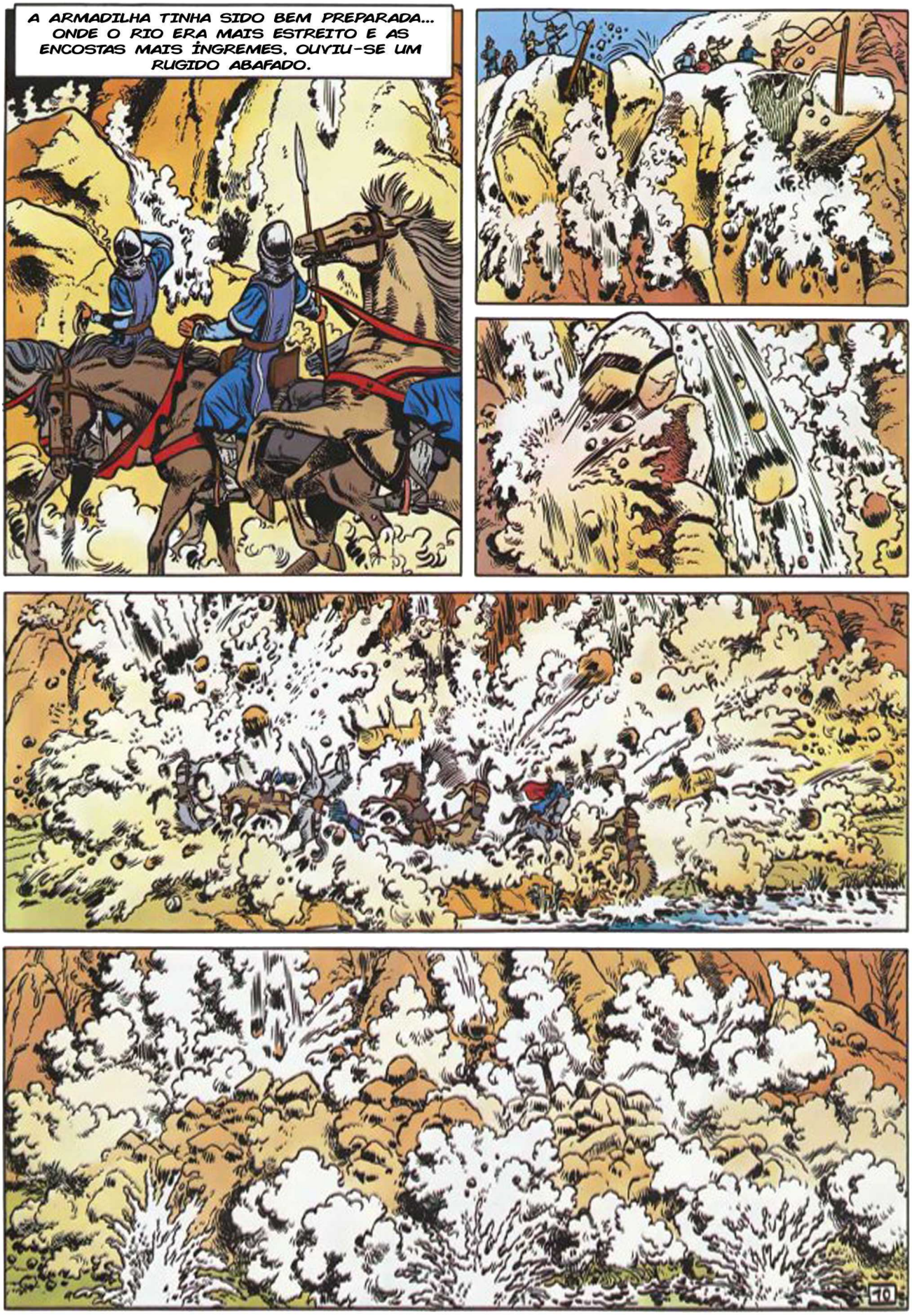
PORQUE É QUE ACHAS QUE EU TRABALHO DIA E NOITE DENTRO DESTAS PAREDES CINZENTAS?... PARA ORGANIZAR TUDO!
A TROPA ESTÁ PRONTA... VINTE HOMENS... OS SUPRIMENTOS... OS PRESENTES... AS ASSINATURAS EM BRANCO! QUERO QUE PARTAM IMEDIATAMENTE!
E TU TENS TODA A VANTAGEM PARA CHEGAR PRIMEIRO A KIEV!
VENHAM!
EU LEVO-O AOS ESTÁBULOS... A TROPA ESTÁ LÁ À VOSSA ESPERA... FIZEMOS O POSSÍVEL PARA QUE A VOSSA ELEVADA MISSÃO SEJA UM ÊXITO RETUMBANTE.
UM INSTANTE!
VOLSUNGS! NJAL! VENHAM COMIGO! ESTAMOS A IR PARA KIEV! NÃO HÁ MUITO TEMPO PARA SE PREPARAREM!
O REI ARTHUS NUNCA MENCIONOU ISSO... TENHO AQUI UMA LISTA QUE...
A PARTIR DESTE MOMENTO, ESTOU NUMA MISSÃO... E EU COMANDO-A!
PARA RECUPERAR A CALMA, ARDENT DÁ ALGUNS PASSOS NUM CORREDOR QUE ESTÁ A SER REMODELADO.
ARDENT?

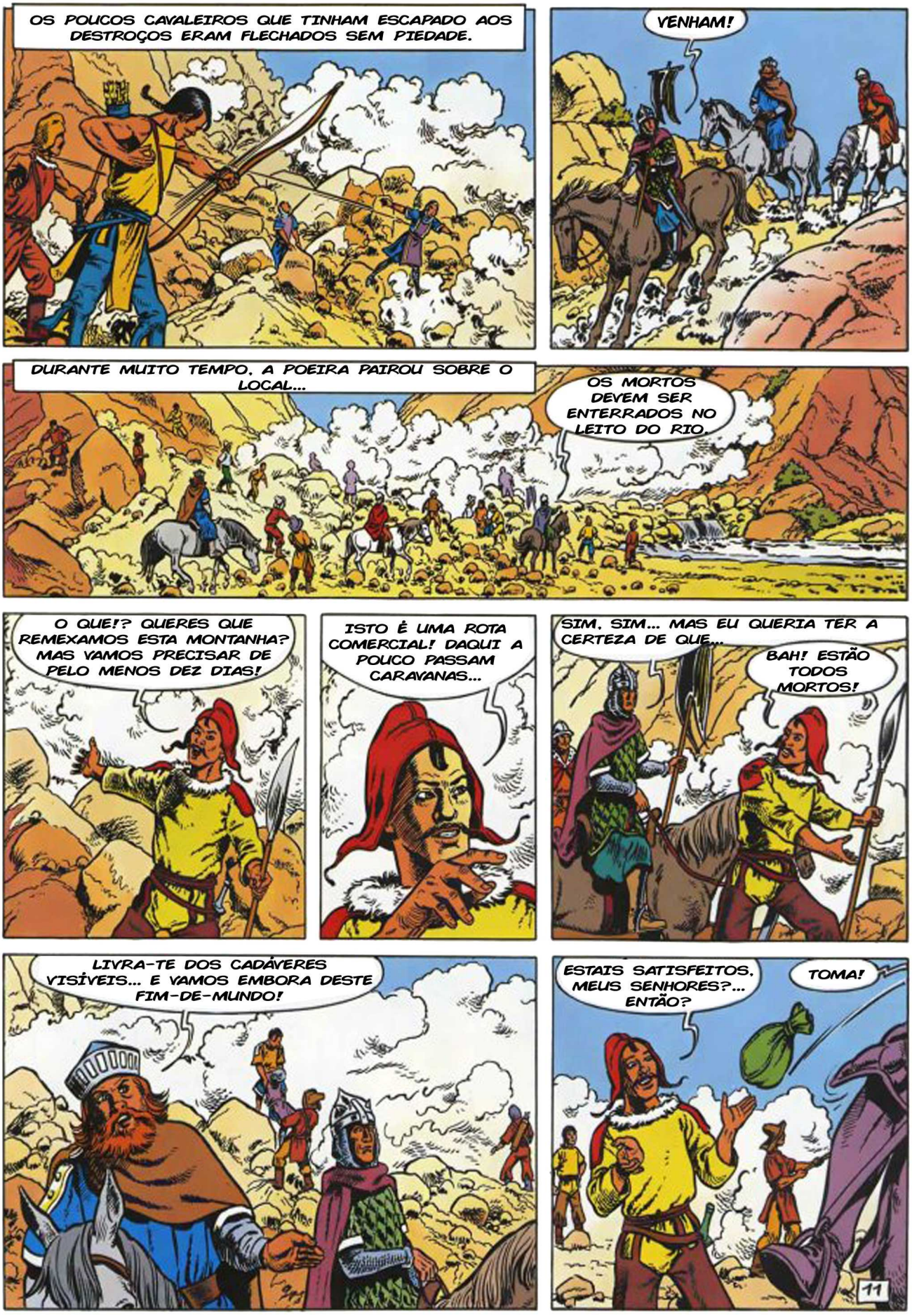
GWENDOLINE!
MINHA AMADA!
CUIDADO, ARDENT ESTA MISSÃO É MAIS PERIGOSA DO QUE TE DISSERAM...
...MEU PAI!... VOLTA DEPRESSA PARA MIM, ARDENT... PORQUE SE SOUBESSES QUANTO TEMPO VOU ESPERAR POR TI...
...ESPERO...ESPERO...
E DE REPENTE, O CORREDOR ESTÁ VAZIO... ELE SONHOU? NÃO! AINDA HÁ O CHEIRO DE GWENDOLINE QUE ELE SENTE DURANTE MUITO TEMPO...
EM FRENTE À CÚRIA HÁ UM CERTO CAOS... ARDENT PÕE RAPIDAMENTE AS COISAS EM ORDEM!

O SUMPTUOSO CORTEJO DIRIGE-SE PARA O PORTÃO PRINCIPAL DA CIDADE.
AAAAH!
O ATAQUE É TÃO INESPERADO QUE OS HOMENS DO CORTEJO TENTAM ABRIGAR-SE OU RECUAR PELO CAMINHO POR ONDE VIERAM... E HÁ UMA GRANDE CONFUSÃO...
SOCORRO! SHUYALOV ESTÁ GRAVEMENTE FERIDO!
MAS!?... ELE... ESTÁ MORTO!?
FIQUEM TODOS ONDE ESTÃO!
É UMA ARMADILHA RUSSA... MAS QUE AUDÁCIA! AQUI, DENTRO DAS NOSSAS MURALHAS!
OLÁ


SIM, A DELEGAÇÃO DE ROUSS ACABA DE DEIXAR A CIDADE... OITO HOMENS... E ESTAVAM COM PRESSA... MAS O SEU SALVO-CONDUTO ESTAVA EM ORDEM.
YOLKOV, QUERES FICAR COM O TEU AMIGO?
NÃO! SÓ ME TENS A MIM PARA TE GUIAR ATÉ SHUVALOV... NÃO HÁ MAIS NADA QUE EU POSSA FAZER...
TU, VOLTA PARA O PALÁCIO... APRESENTA-TE AO REI...
SIM, CAVALEIRO...
CONTINUAMOS A NOSSA VIAGEM... MAS!... VAI HAVER UMA MUDANÇA IMPORTANTE... OUÇAM COM ATENÇÃO...
EIS O QUE VAMOS FAZER!
DESCREVER ESTA LONGA VIAGEM SERIA FASTIDIOSO. OS SALVO-CONDUTOS, OS SELOS OFICIAIS DO REI ARTO, ABREM-LHES TODAS AS CIDADES, CASTELOS E ABADIAS ONDE FAZEM ESCALA.


A CARAVANA REAL ACABA DE DEIXAR A CIDADE DE GALLITCH. ONDE FOI RECEBIDO COM POMPA E CIRCUNSTÂNCIA...
MAIS UNS DEZ DIAS E CHEGARIAM A KIEV...
MAS PORQUE É QUE UMA TROPA DE GUERREIROS ARMADOS SE ENCONTRAVA JUNTO A UMA PASSAGEM PELA QUAL DEVIAM PASSAR?
PORQUE É QUE OS RUSSOS ESTAVAM ESCONDIDOS NAS ALTURAS DO DESFILADEIRO?
...E PORQUE É QUE UM DELES SEGURAVA UM ESTANDARTE...
QUE ELE BAIXOU ASSIM QUE VIU O CORTEJO DO CAVALEIRO ARDENT A ENTRAR NA PASSAGEM?


A ARMADILHA TINHA SIDO BEM PREPARADA... ONDE O RIO ERA MAIS ESTREITO E AS ENCOSTAS MAIS ÍNGREMES, OUVIU-SE UM RUGIDO ABAFADO.
10

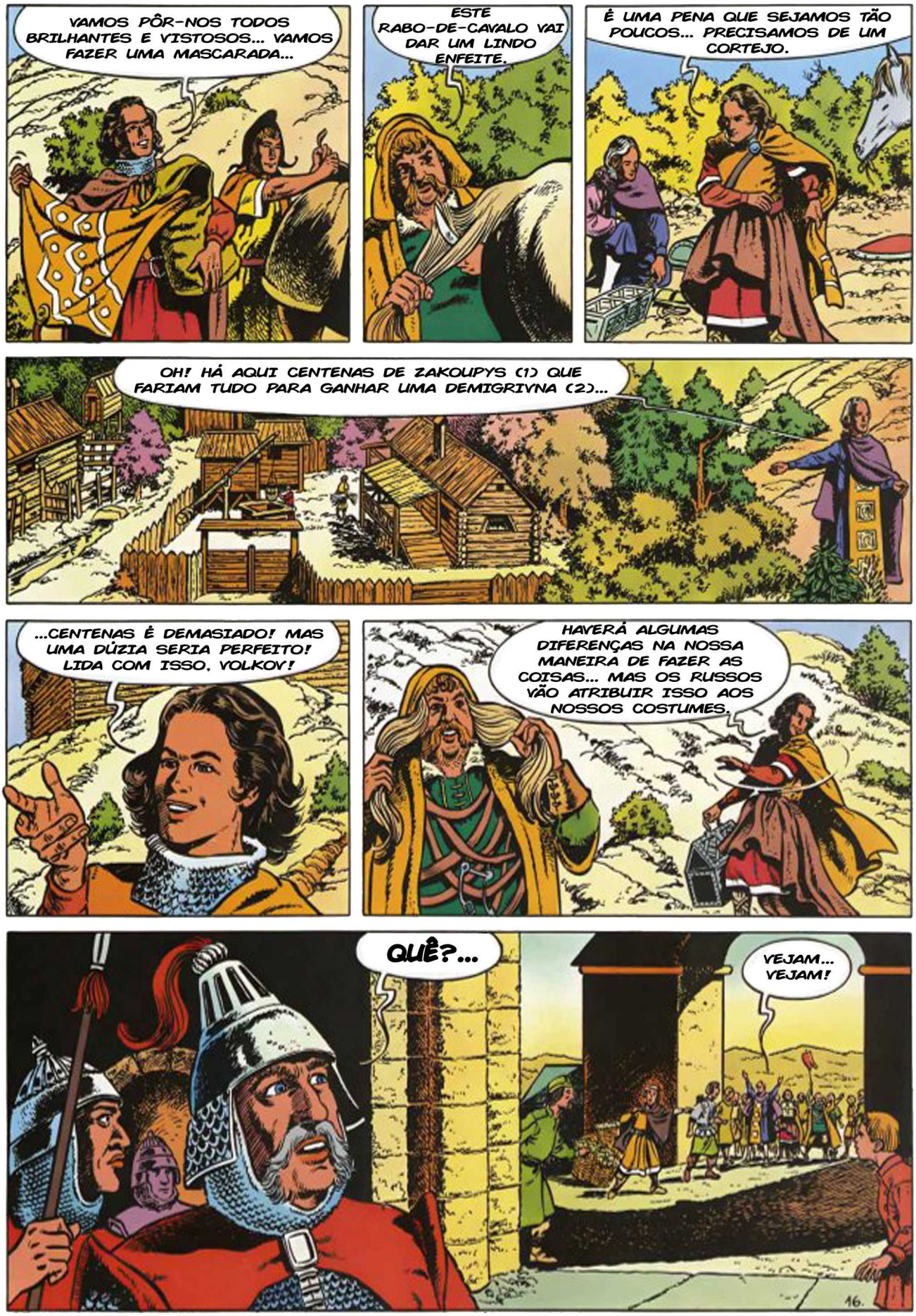

OS POUCOS CAVALEIROS QUE TINHAM ESCAPADO AOS DESTROÇOS ERAM FLECHADOS SEM PIEDADE.
VENHAM!
DURANTE MUITO TEMPO, A POEIRA PAIROU SOBRE O LOCAL...
OS MORTOS DEVEM SER ENTERRADOS NO LEITO DO RIO.
O QUE!? QUERES QUE REMEXAMOS ESTA MONTANHA? MAS VAMOS PRECISAR DE PELO MENOS DEZ DIAS!
ISTO É UMA ROTA COMERCIAL! DAQUI A POUCO PASSAM CARAVANAS...
SIM, SIM... MAS EU QUERIA TER A CERTEZA DE QUE...
BAH! ESTÃO TODOS MORTOS!
LIVRA-TE DOS CADÁVERES VISÍVEIS... E VAMOS EMBORA DESTE FIM-DE-MUNDO!
ESTAIS SATISFEITOS, MEUS SENHORES?... ENTÃO?
TOMA!
11

NA MANHÃ SEGUINTE AO AMANHECER...
PESTE! NUNCA VI UMA DERROCADA TÃO GRANDE!
PFFF... VAMOS PRECISAR DE DIAS E DIAS PARA ABRIR UMA BRECHA LÁ DENTRO.
SIM!
MAS NÃO ADIANTA RECLAMAR... VAMOS LÁ TRABALHAR!
HÉÉÈ!
OH! O COITADO! PROVAVELMENTE UM COMERCIANTE QUE ENCONTROU A MORTE...
NÃO É UM HOMEM DA REGIÃO... É UM GUERREIRO... VÊ A SUA LANÇA...
12

...E AQUI...UM CAVALO!
NESSE MOMENTO, CHEGAM QUATRO MERCADORES E DOIS CAVALOS DE CARGA...
AH! EM BOA HORA! VAMOS PRECISAR DOS VOSSOS BRAÇOS! VEJAM: UM DESLIZAMENTO DE TERRAS ENCHEU ESTE DESFILADEIRO!
MAS, PARA ALÉM DISSO, DESCOBRIMOS O CADÁVER DE UM ESTRANGEIRO.
É UM SOLDADO... ELE TEM UMA LIBRÉ.
MAS DE ONDE É QUE ELE VEIO?
FOI POR ISSO QUE DECIDI QUE ELES SERIAM RECEBIDOS NAS CIDADES E NOS CASTELOS E QUE NÓS NOS CONTENTARÍAMOS COM AS ESTALAGENS E OS CASEBRES DOS CAMPONESES...
MAS DAI A SUPOR ESTE...MASSACRE.
OOH! AQUI ESTÁ OUTRO!
13

APESAR DO MEU DESEJO DE AJUDAR ESTES COMERCIANTES, NÃO PODEMOS FICAR AQUI...
DEIXE-ME FAZER ISSO!
VAMOS COMUNICAR ESTE ACIDENTE À CIDADE VIZINHA DE YERTSHOLM... SE ELES VIREM ESTE CAIXOTE E ESTE ESTANDARTE, TALVEZ NOS POSSAM DIZER DE ONDE VIERAM ESTES ESTRANGEIROS!
...E SOBRETUDO, VAMOS PEDIR-VOS REFORÇOS...
PELA MINHA FÉ... ISSO É SÁBIO.
SÃO MERCADORES?
SIM!
É MELHOR PORMO-NOS A MEXER...
TENS RAZÃO, YOLSUNGS!
AGORA QUE ELES PENSAM QUE ESTAMOS MORTOS, OS NOSSOS INIMIGOS DEVEM SENTIR-SE SEGUROS.
KIEV!

QUE CIDADE! VEJAM AS FORTIFICAÇÕES! NEM A MAIS PEQUENA FALHA!
MAS... COMO É QUE ENTRAMOS NESTE SANTUÁRIO?
SIM. COMO É QUE NOS CERTIFICAMOS QUE NINGUÉM REPARA EM NÓS?
DISSESTE, VOLKOV... "PARA QUE NÃO REPAREM EM NÓS"?
ESPERA...
MAS SIM! É ISSO QUE TEMOS DE FAZER!... VAMOS FAZER O MÁXIMO DE BARULHO POSSÍVEL!
TEMOS DE MARCHAR TRIUNFANTES EM DIRECÇÃO A MAIS BELA PORTA!
A PORTA DE OURO?
É ISSO! A PORTA DE OURO!
COMO EM CONSTANTINOPLA ... TAMBÉM TÊM UMA PORTA DE OURO?
MAS SIM...
E BEM! PELA PORTA DE OURO NESTE CASO!
15



(1) HOMENS LIVRES, MAS TEMPORARIAMENTE DEPENDENTES DE ALGUÉM DEVIDO A DÍVIDAS.

(2) DINHEIRO.

YEJAM! YEJAM! ABRAM ALAS PARA O ENVIADO, O MUITO ALTO, MUITO DIGNO, MUITO CAVALHEIRESCO ARDENT DE WALBURGE!
O EMBAIXADOR DO MAIOR REI DO REINO OCIDENTAL... REI ARTHUS...
CUJO SELO É ESTE!
TIVEMOS ALGUNS CONTRATEMPOS... MAS SOMOS ESPERADOS PELO REI ISIASLAV! ABRAM CAMINHO PARA NÓS!
MAS!... NÃO ENCONTRAREIS O REI NO SEU PALÁCIO... ELE ESTÁ NA CATEDRAL DE SANTA SOFIA!
ENTÃO, PARA SANTA SOFIA! ALELUIA!
ALELUIA!
ALELUIA!
ALELUIA!
YEJAM! YEJAM!

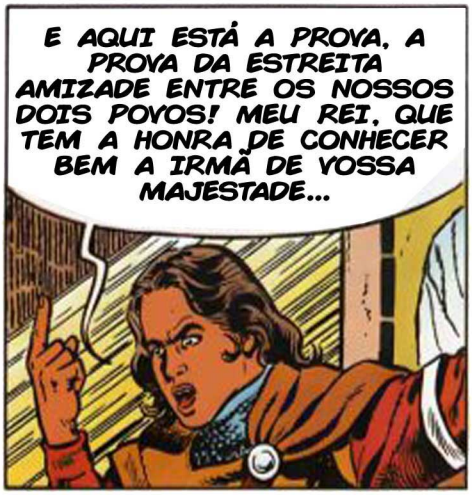
VOLKOV!
SENHOR! É ARDENT DE WALBURGE, EMBAIXADOR DO REI ARTHUS..
...ELES TÊM UMA MORAL ESTRANHA, MAJESTADE...NÃO PUDE EVITAR...
NÃO É O VOLKOV QUE ACABOU DE CHEGAR? ... MAS... ENTÃO... QUEM É QUE ESTÁ COM ELE?
ESTE... ARDENT... ARDENT DE WALBURGE!... COMO É QUE ELE PÔDE?...

DO MAIS GLORIOSO DOS REIS PARA O MAIS GLORIOSO DOS REIS... EIS OS PRESENTES DIGNOS DE QUEM DÁ E DE QUEM RECEBE!

ESTE RETÁBULO, QUE RECONSTITUI A VIDA DE SÃO JERÓNIMO SEGUNDO O GÉNIO CRIATIVO DOS NOSSOS MAIORES ARTISTAS...
OOH!

UM OUTRO ALTAR PORTÁTIL EM BRONZE DOURADO COM UM PEDAÇO DA VERDADEIRA CRUZ EM ESMALTE CRAVEJADO DE PEDRAS PRECIOSAS...

MMM...
OOH!
ESTE AQUAMANIL DE OURO PURO!


E AQUI ESTÁ A PROVA, A PROVA DA ESTREITA AMIZADE ENTRE OS NOSSOS DOIS POVOS! MEU REI, QUE TEM A HONRA DE CONHECER BEM A IRMÃ DE VOSSA MAJESTADE...

A VIRTUOSA RAINHA DE FRANÇA, AGNES DE KIEV... ESTA AMIZADE FOI TÃO LONGE QUE ELA CONFIOU AO MEU REI PRECIOSOS PERGAMINHOS SOBRE O SEU PRIMO...
HEIN!
O QUE!!!
YOURI TOUROV!
19

YOURI TOUROV!
YOURI TOUROV!
SIM, BOM POVO RUSSO... O MEU REI, SABENDO DA EXISTÊNCIA DE UM LITÍGIO E COM A INTENÇÃO DE RESOLVER A MAIS PEQUENA DIFICULDADE SOB OS AUGUSTOS PASSOS DO VOSSO REI... DÁ-LHE ESTES PERGAMINHOS QUE ATESTAM A LEGITIMIDADE DO SEU NASCIMENTO E O DIREITO DE YOURI TOUROV SOBRE A SUA PROVÍNCIA!
YEJAM! LEIAM!
MAS LEIAM BEM!
Ó! O HOMEM INTELIGENTE... AO FAZER ESTA MANIFESTAÇÃO QUE RAIA A LOUCURA, ELE PROCLAMA A TODOS A LEGALIDADE DE YURI TOUROV NO SEU FEUDO!
DE FACTO, VOLKOV... QUE COSTUMES ESTRANHOS... ELES ESTÃO HABITUADOS A FALAR NA PRAÇA PÚBLICA?
BEM... EU...
NÃO SEI COMO VOS AGRADECER, ARDENT DE WALBURGE... ENVIAREI ATRAVÉS DE VÓS AO GLORIOSO REI ARTHUS...
...PRESENTES E UMA MENSAGEM EM QUE LHE DIGA COMO ESTOU FELIZ POR TER A SUA AMIZADE E APOIO...
MAS QUANTO A YOURI TOUROV... FOI FEITO PRISIONEIRO PELOS POLOVTSES, E INFELIZMENTE É CONSIDERADO ...MORTO...
20

...MAS NÃO PODEMOS FICAR AQUI... VOU PÔR UMA PARTE DO MEU PALÁCIO À VOSSA DISPOSIÇÃO... PODEM DESCANSAR LÁ... E VOLTAREMOS A FALAR DE TUDO ISTO DAQUI A UM DIA OU DOIS...
AGRADEÇO, SENHOR...
VIVA A EMBAIXADA DO REI ARTHUS!
VIVA ISIASLAV, VIVA YURI TOUROV!
OS NOSSOS AMIGOS ESTÃO SENTADOS NOS SUMPTUOSOS APOSENTOS DO PALÁCIO REAL. OS CRIADOS TRAZEM PETISCOS, COMIDA E BEBIDAS...
HAHA! UM GOLPE DE MESTRE, A TUA INTERVENÇÃO, ARDENT!
FOI PRODIGIOSA! TENHO DE ESCREVER TUDO!
NÃO PARTILHO DA TUA ALEGRIA...OS INIMIGOS DE YURI...OS INIMIGOS...AGORA QUE AS COISAS ESTÃO CLARAS, SÓ TÊM UMA ALTERNATIVA...
MATAR YOURI TOUROV OU MANDÁ-LO MATAR SE AINDA ESTIVER VIVO!
NÃO TENCIONO FICAR INACTIVO... NÃO ESTOU INTERESSADO EM PASSAR OS DIAS A FALAR, A FESTEJAR E A CONSPIRAR... DIZ-ME, VOLKOV, EM QUE REGIÃO PODERÁ ESTAR ESSE YURI TOUROV?

TUDO O QUE SABEMOS É QUE FOI FEITO PRISIONEIRO EM ESSOUPI, NO DNIEPRE, QUANDO CORRIA EM AUXÍLIO DE MERCADORES ATACADOS PELOS POLOVTSES.
PORTANTO, ELE DEVE ESTAR NESSA REGIÃO...
MUITO FÁCIL...
OS POLOVTSES SÃO NÔMADAS... PENSAMOS QUE ESTÃO À ESQUERDA, MAS ESTÃO MUITO À DIREITA... SÃO ASSINALADOS NA PLANÍCIE, ESTÃO NO OUTRO EXTREMO, NAS MONTANHAS...
A SUA TÉCNICA É A SEGUINTE... PRIMEIRO, ENVIAM ESPIÕES... SÃO MUITO HÁBEIS NA ARTE DA ESPIONAGEM... NÃO HESITAM EM ENVIAR MULHERES OU MESMO CRIANÇAS...
DETECTAM OS PONTOS FRACOS DE UMA CIDADE OU ALDEIA... SE A PRESA FOR DEMASIADO GRANDE PARA AS SUAS FORÇAS, OS POLOVTSES ALIAM-SE A UM OU OUTRO CLÃ.
FAZEM UMA INCURSÃO RÁPIDA... MATAM, PILHAM, SEPARAM-SE E DESAPARECEM...
EU SEI QUE YOURI TOUROV ESTÁ VIVO... E SEI O NOME DO CLÃ POLOVTSE QUE O MANTÉM PRISIONEIRO...
22

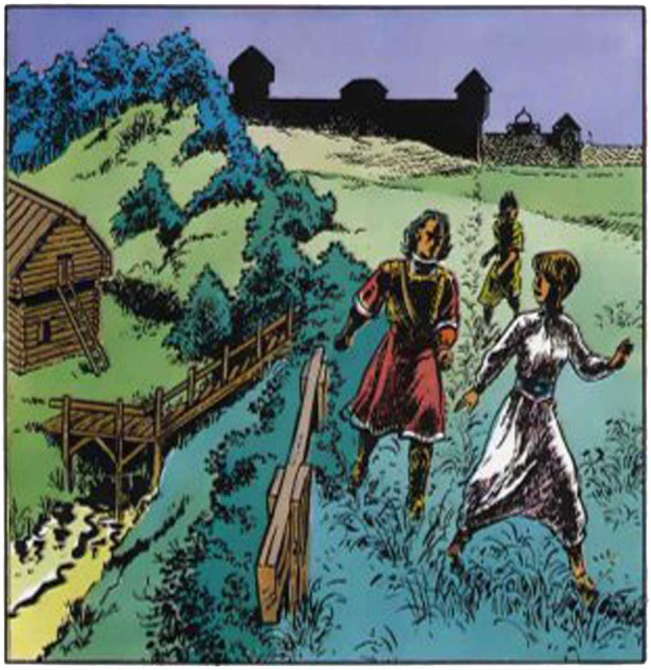
O TEU NOME!... QUEM ÉS TU E COMO É QUE SABES?
CHAMO-ME ILLIOUTCHKA... E SEI!
EU SUSPEITAVA DISSO! ELA É UMA ESPIÃ POLOVTSE!
ALERTA! À GUARDA!
PODIAS FICAR CALADO, SEU MALDITO... ESTA MULHER VAI-ME POUPAR UM TEMPO PRECIOSO!
NEM MAIS UMA PALAVRA, DEIXA COMIGO...
O QUE É QUE SE PASSA?! QUEM É QUE CHAMOU?
É O VOLKOV... ELE ASSUSTOU-SE QUANDO ME VIU... ESTOU DOENTE... A FEBRE... ATENÇÃO... É CONTAGIOSA!
CONTAGIOSO?
23

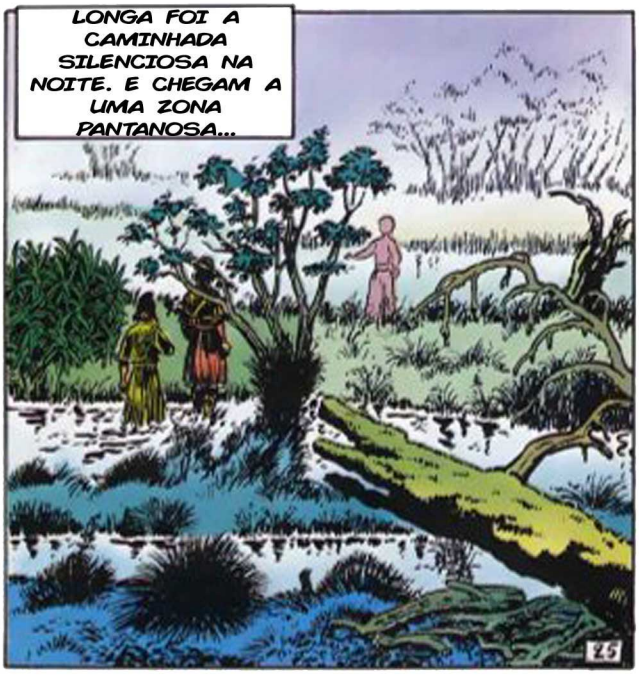
UNS DIAS DE DESCANSO... EU TENHO OS REMÉDIOS...
BEM, BEM!
COMPREENDES, VOLKOV? NÃO SEREI VISÍVEL DURANTE ALGUNS DIAS...
MAS COMO É QUE EU SAIO DESTE PALÁCIO SEM DAR NAS VISTAS?
PELOS TELHADOS.
...SIM, SE EU SOUBESSE POR ONDE IR...
EU GUIO-TE...
TU?
EU VOU PASSAR TÃO BEM COMO TU... EU SEI COMO SAIR DE KIEV...
...MAIS À FRENTE TEMOS UM ESCONDERIJO COM CAVALOS, BONS CAVALOS...
VISTE? HÁ TODA UMA REDE DE ESPIONAGEM!... E ATÉ MESMO EM KIEV!
PORQUE ESTÁS A FAZER ISTO, ILLIOUTCHKA?
TENS UM RESGATE PARA YURI TOUROV?
SIM...
LEVEM-NO! VAMOS PARTIR!
E EIS QUE O FILHO DA LUZ, SE VAI OUTRA VEZ...
COMO É QUE AQUELE LOUCO PODE CONFIAR NAQUELA POLOVTSE?
24

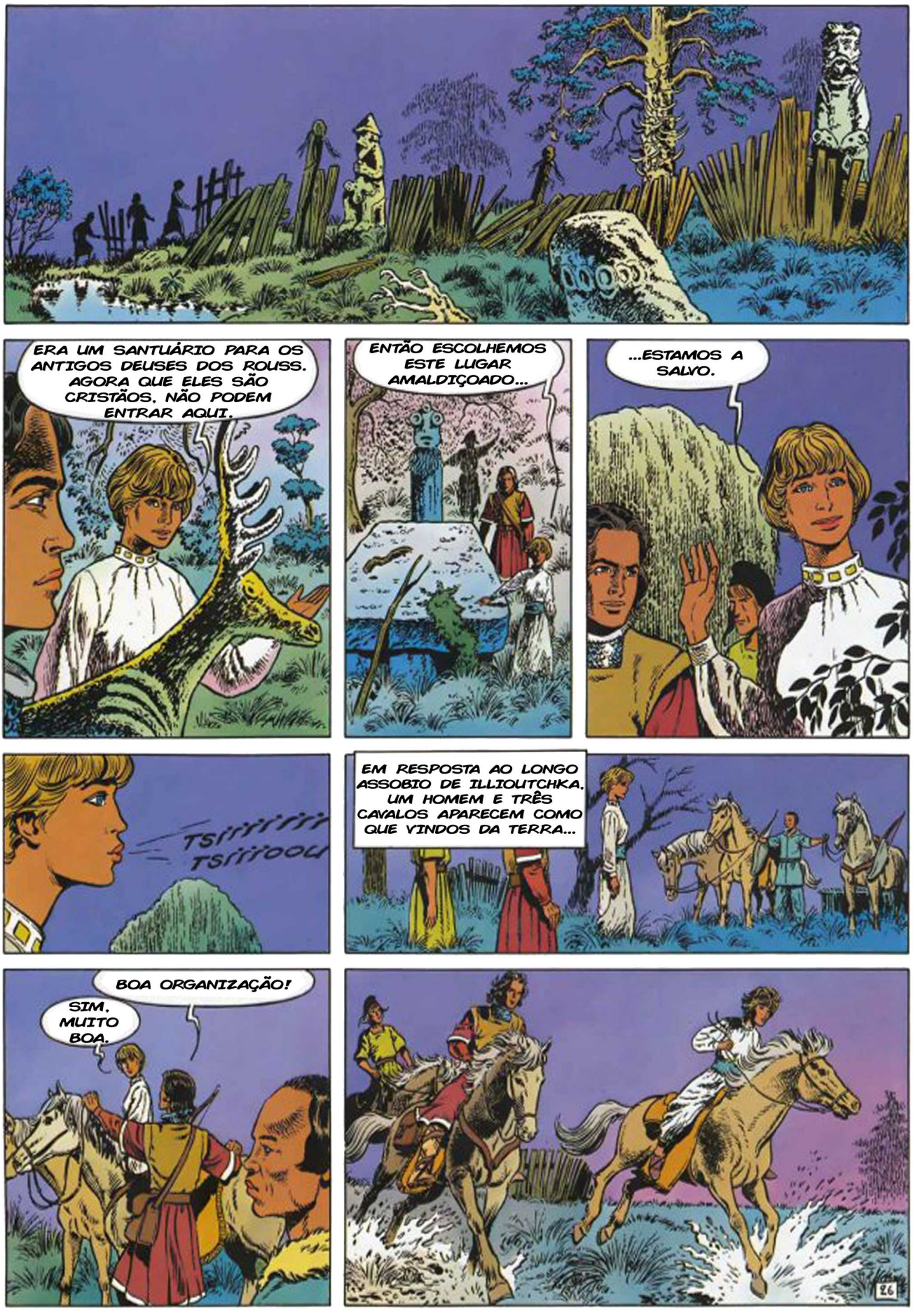
... E AGORA?
POR AQUI!

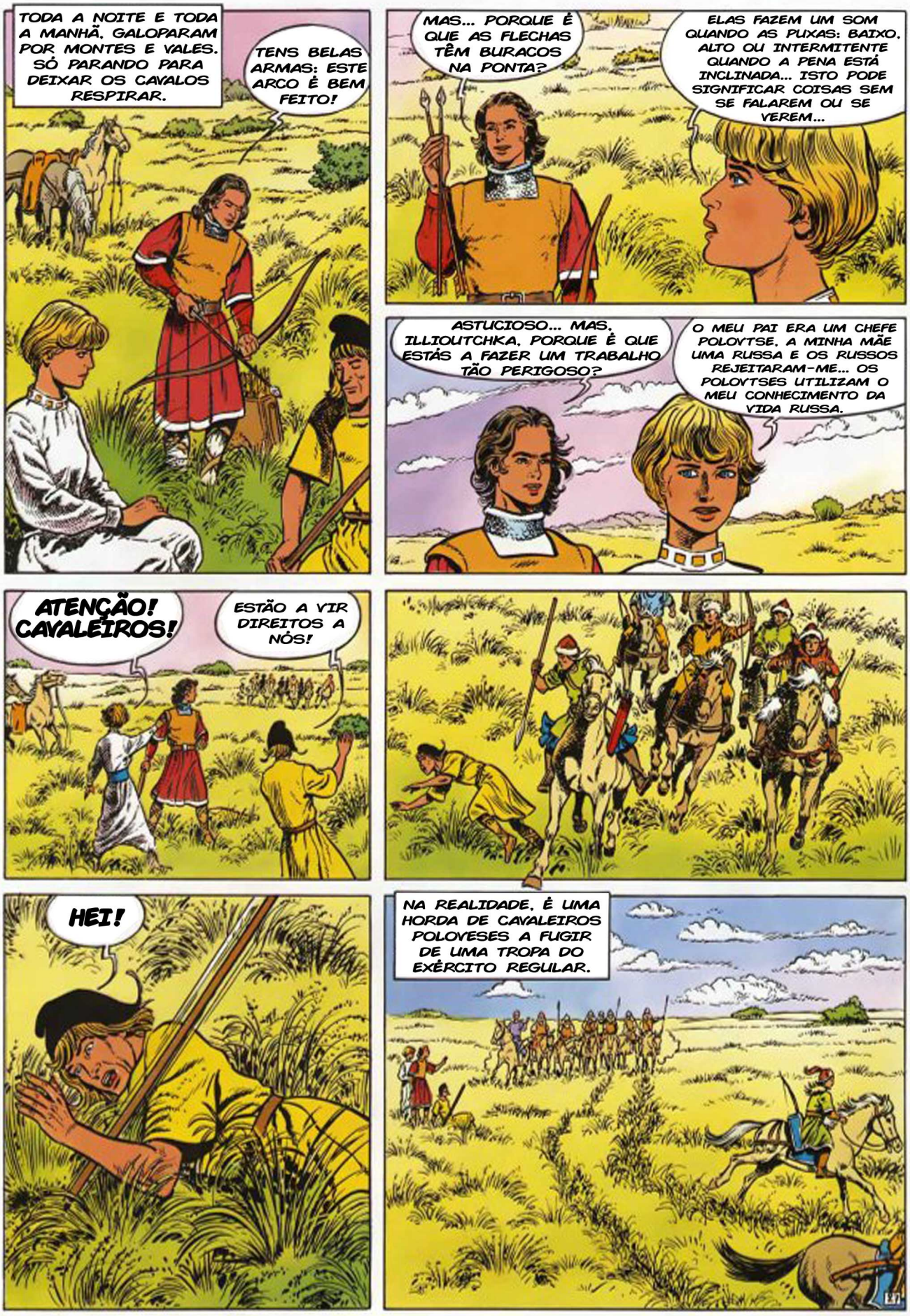
NÓS CAVAMOS ISTO... OS POLOVTSES SÃO PACIENTES.

HUM... PACIENTES... E MAGROS.
EU VOU FICAR BEM.

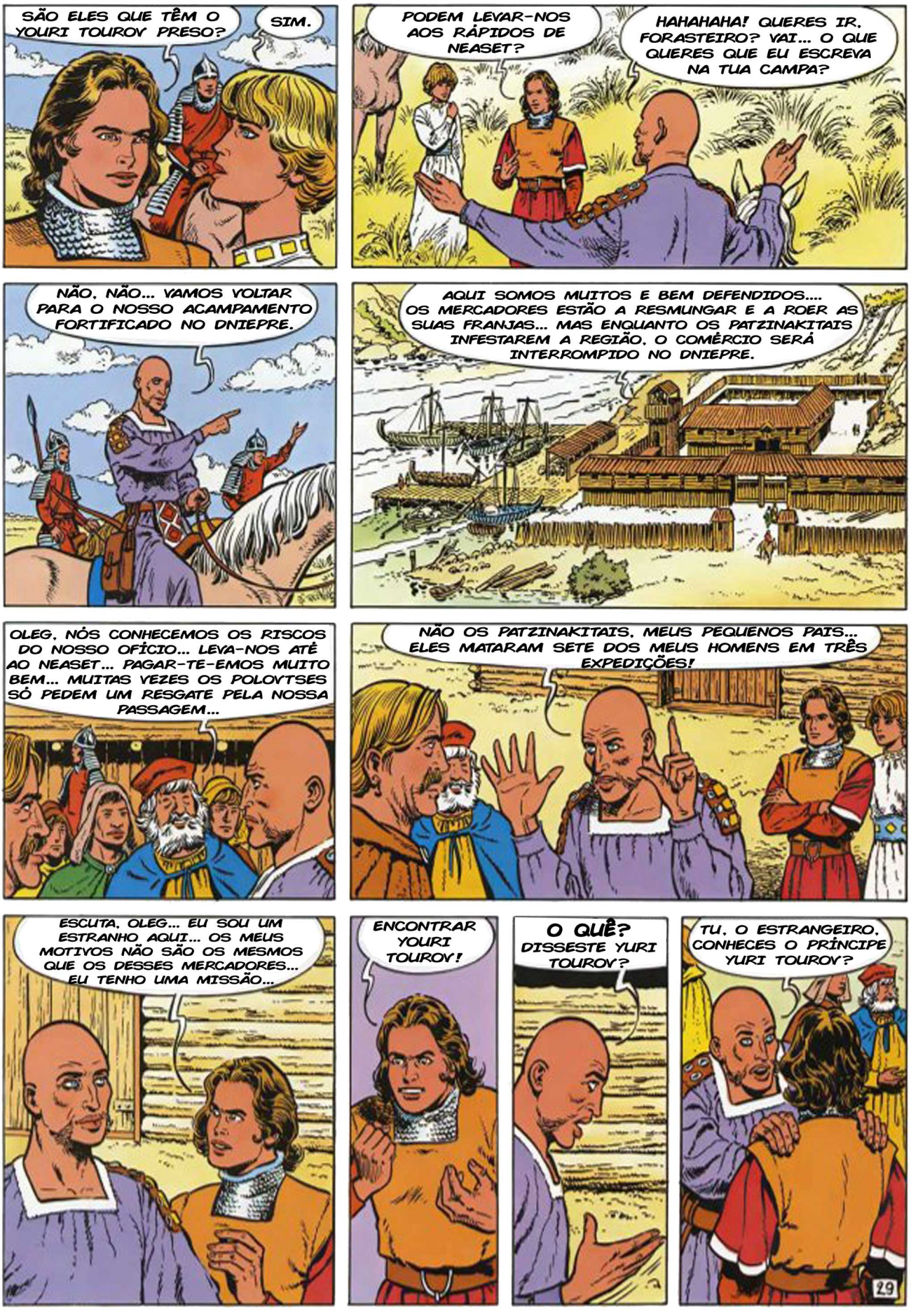


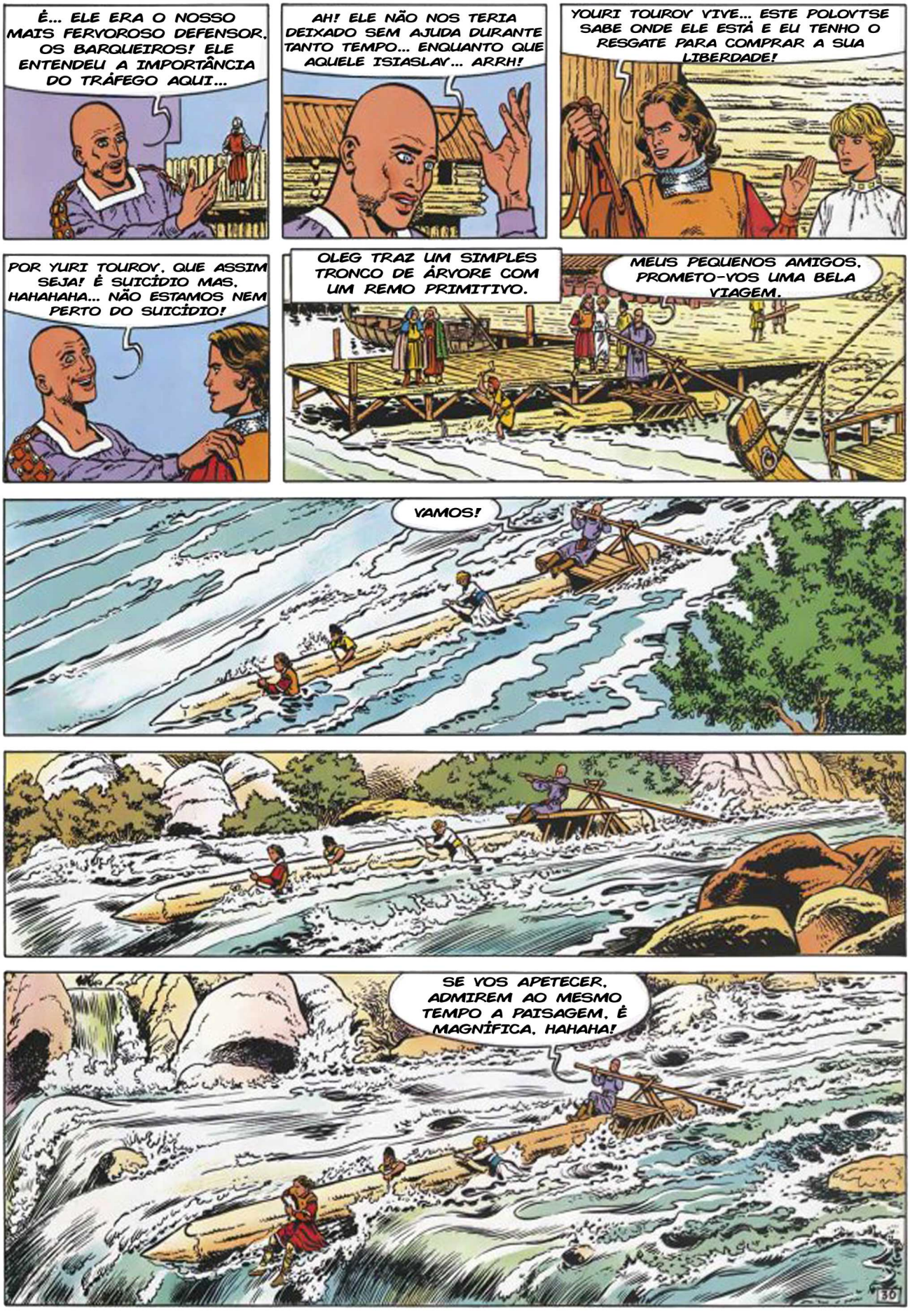

LONGA FOI A CAMINHADA SILENCIOSA NA NOITE. E CHEGAM A UMA ZONA PANTANOSA...

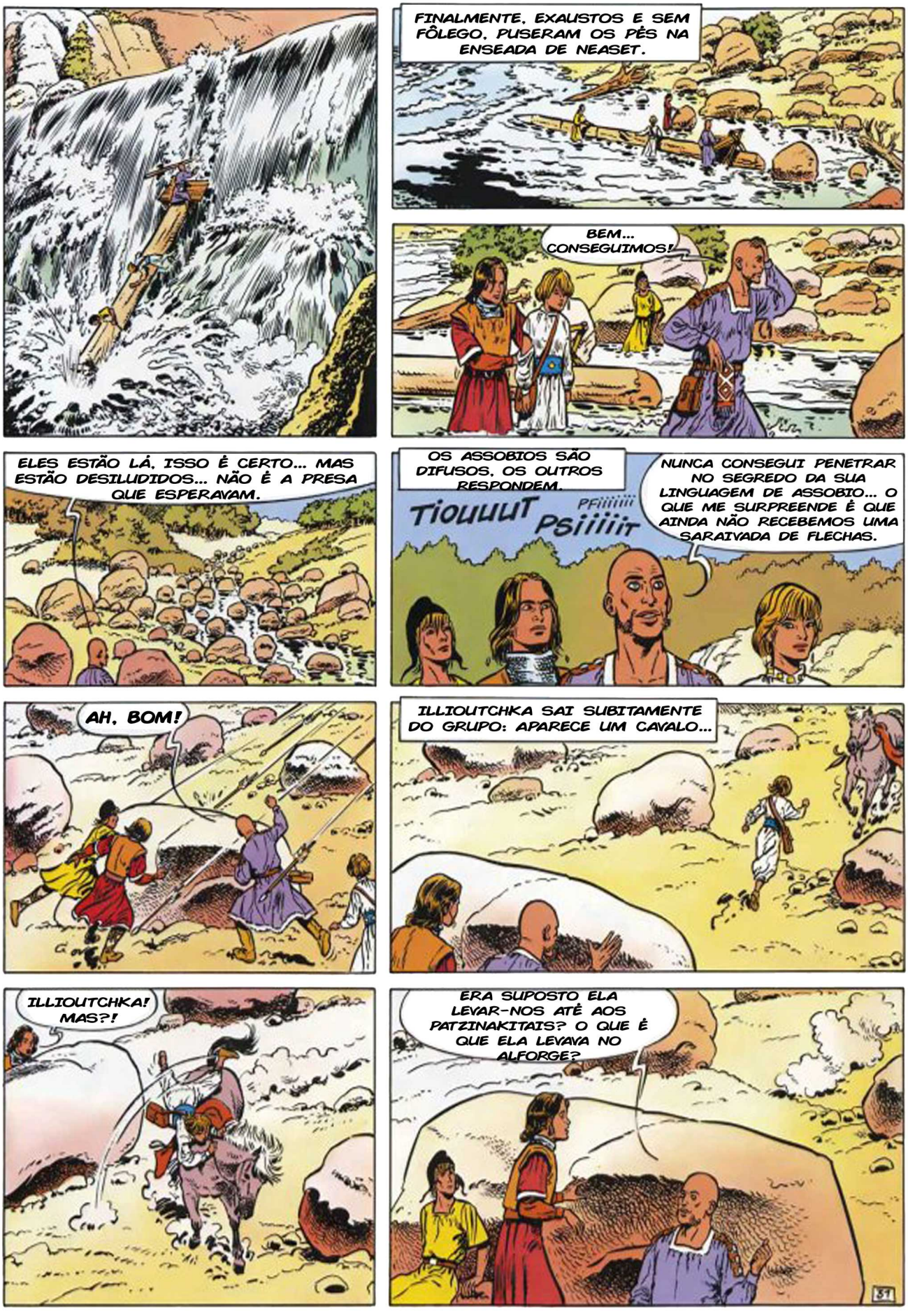

ERA UM SANTUÁRIO PARA OS ANTIGOS DEUSES DOS ROUSS. AGORA QUE ELES SÃO CRISTÃOS, NÃO PODEM ENTRAR AQUI.
ENTÃO ESCOLHEMOS ESTE LUGAR AMALDIÇOADO...
...ESTAMOS A SALVO.
TSIIIIIIII
TSIIIOOU
EM RESPOSTA AO LONGO ASSOBIO DE ILLIOUTCHKA, UM HOMEM E TRÊS CAVALOS APARECEM COMO QUE VINDOS DA TERRA...
BOA ORGANIZAÇÃO!
SIM, MUITO BOA.

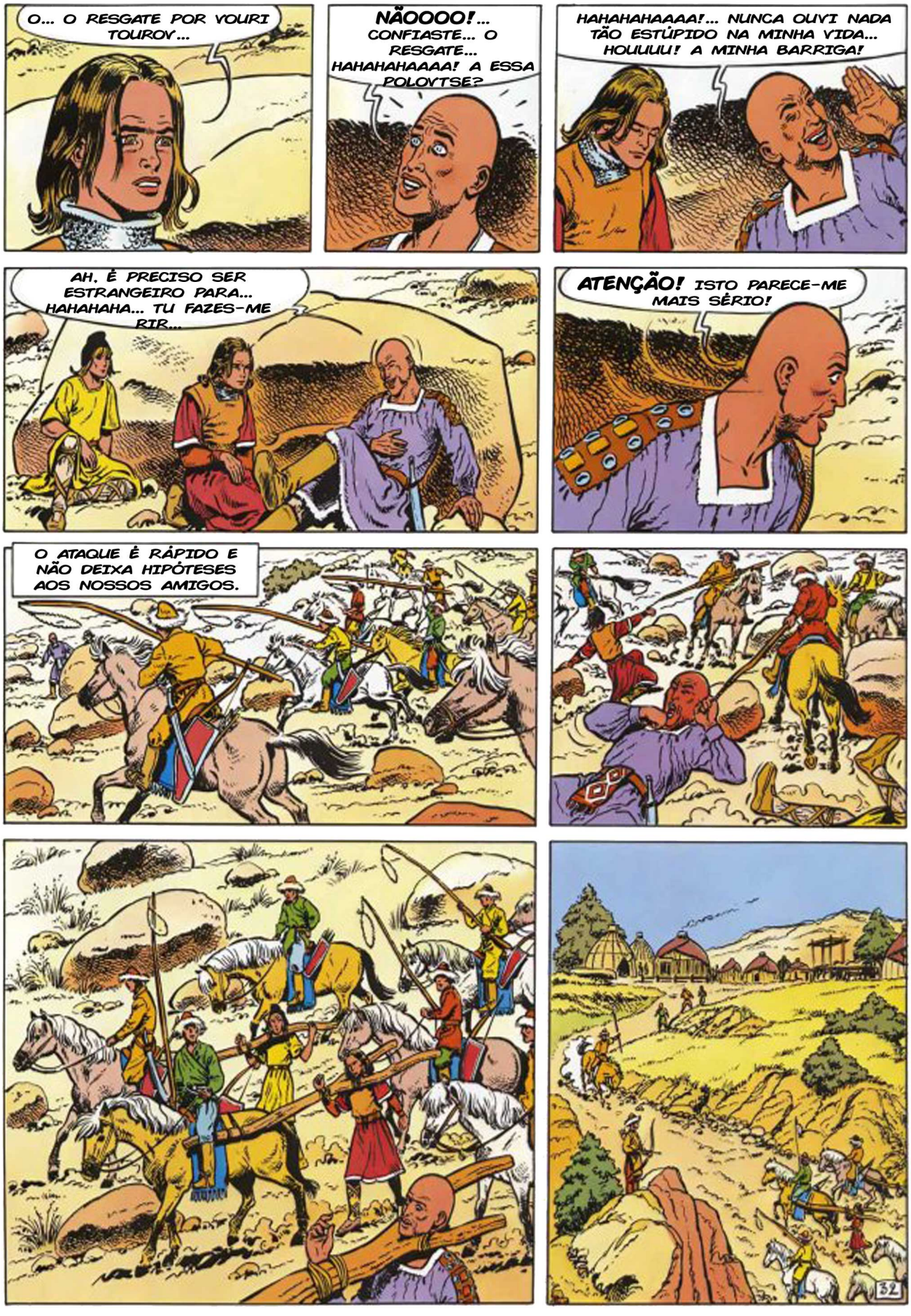

TODA A NOITE E TODA A MANHÃ, GALOPARAM POR MONTES E VALES. SÓ PARANDO PARA DEIXAR OS CAVALOS RESPIRAR.
TENS BELAS ARMAS: ESTE ARCO É BEM FEITO!
MAS... PORQUE É QUE AS FLECHAS TÊM BURACOS NA PONTA?
ELAS FAZEM UM SOM QUANDO AS PUXAS: BAIXO, ALTO OU INTERMITENTE QUANDO A PENA ESTÁ INCLINADA... ISTO PODE SIGNIFICAR COISAS SEM SE FALAREM OU SE VEREM...
ASTUCIOSO... MAS, ILLIOUTCHKA, PORQUE É QUE ESTÁS A FAZER UM TRABALHO TÃO PERIGOSO?
O MEU PAI ERA UM CHEFE POLOVTSE, A MINHA MÃE UMA RUSSA E OS RUSSOS REJEITARAM-ME... OS POLOVTSES UTILIZAM O MEU CONHECIMENTO DA VIDA RUSSA.
ATENÇÃO! CAVALEIROS!
ESTÃO A VIR DIREITOS A NÓS!
HEI!
NA REALIDADE, É UMA HORDA DE CAVALEIROS POLOVESES A FUGIR DE UMA TROPA DO EXÉRCITO REGULAR.

(1) NAVIOS MERCANTES. (2) DEUS DO TROVÃO.


SÃO ELES QUE TÊM O YOURI TOUROV PRESO?
SIM.
PODEM LEVAR-NOS AOS RÁPIDOS DE NEASET?
HAHAHAHA! QUERES IR, FORASTEIRO? VAI... O QUE QUERES QUE EU ESCREVA NA TUA CAMPA?
NÃO, NÃO... VAMOS VOLTAR PARA O NOSSO ACAMPAMENTO FORTIFICADO NO DNIEPRE.
AQUI SOMOS MUITOS E BEM DEFENDIDOS.... OS MERCADORES ESTÃO A RESMUNGAR E A ROER AS SUAS FRANJAS... MAS ENQUANTO OS PATZINAKITAIS INFESTAREM A REGIÃO, O COMÉRCIO SERÁ INTERROMPIDO NO DNIEPRE.
OLEG, NÓS CONHECEMOS OS RISCOS DO NOSSO OFÍCIO... LEVA-NOS ATÉ AO NEASET... PAGAR-TE-EMOS MUITO BEM... MUITAS VEZES OS POLOVTSES SÓ PEDEM UM RESGATE PELA NOSSA PASSAGEM...
NÃO OS PATZINAKITAIS, MEUS PEQUENOS PAIS... ELES MATARAM SETE DOS MEUS HOMENS EM TRÊS EXPEDIÇÕES!
ESCUTA, OLEG... EU SOU UM ESTRANHO AQUI... OS MEUS MOTIVOS NÃO SÃO OS MESMOS QUE OS DESSES MERCADORES... EU TENHO UMA MISSÃO...
ENCONTRAR YOURI TOUROV!
O QUÊ? DISSESTE YURI TOUROV?
TU, O ESTRANGEIRO, CONHECES O PRÍNCIPE YURI TOUROV?
29


È... ELE ERA O NOSSO MAIS FERVOROSO DEFENSOR. OS BARQUEIROS! ELE ENTENDEU A IMPORTÂNCIA DO TRÁFEGO AQUI...
AH! ELE NÃO NOS TERIA DEIXADO SEM AJUDA DURANTE TANTO TEMPO... ENQUANTO QUE AQUELE ISIASLAV... ARRH!
YOURI TOUROV VIVE... ESTE POLOVTSE SABE ONDE ELE ESTÁ E EU TENHO O RESGATE PARA COMPRAR A SUA LIBERDADE!
POR YURI TOUROV. QUE ASSIM SEJA! É SUICÍDIO MAS. HAHAHAHA... NÃO ESTAMOS NEM PERTO DO SUICÍDIO!
OLEG TRAZ UM SIMPLES TRONCO DE ÁRVORE COM UM REMO PRIMITIVO.
MEUS PEQUENOS AMIGOS. PROMETO-VOS UMA BELA VIAGEM.
VAMOS!
SE VOS APETECER. ADMIREM AO MESMO TEMPO A PAISAGEM. É MAGNÍFICA. HAHAHA!
30

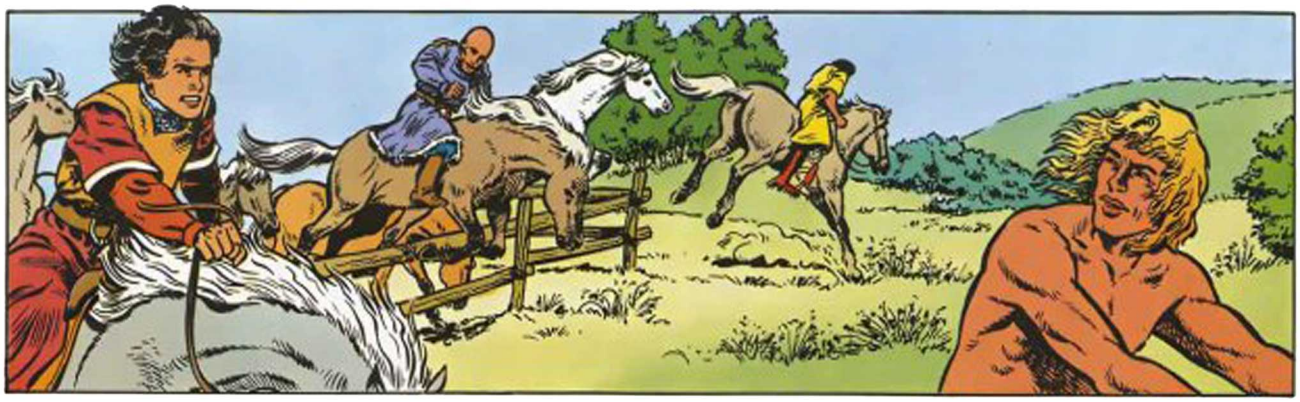

FINALMENTE, EXAUSTOS E SEM FÔLEGO, PUSERAM OS PÉS NA ENSEADA DE NEASET.
BEM... CONSEGUIMOS!
ELES ESTÃO LÁ, ISSO É CERTO... MAS ESTÃO DESILUDIDOS... NÃO É A PRESA QUE ESPERAVAM.
OS ASSOBIOS SÃO DIFUSOS, OS OUTROS RESPONDEM.
Tiouuut
PFiiiiiii
PSiiiiit
NUNCA CONSEGUI PENETRAR NO SEGREDO DA SUA LINGUAGEM DE ASSOBIO... O QUE ME SURPREENDE É QUE AINDA NÃO RECEBEMOS UMA SARAIVADA DE FLECHAS.
AH, BOM!
ILLIOUTCHKA SAI SUBITAMENTE DO GRUPO: APARECE UM CAVALO...
ILLIOUTCHKA! MAS?!
ERA SUPOSTO ELA LEVAR-NOS ATÉ AOS PATZINAKITAIS? O QUE É QUE ELA LEVAVA NO ALFORGE?
31


O... O RESGATE POR YOURI TOUROV...
NÃOOOO!... CONFIASTE... O RESGATE... HAHAHAHAAAA! A ESSA POLOVTSE?
HAHAHAHAAAA!... NUNCA OUVI NADA TÃO ESTÚPIDO NA MINHA VIDA... HOUUUU! A MINHA BARRIGA!
AH, É PRECISO SER ESTRANGEIRO PARA... HAHAHAHA... TU FAZES-ME RIR...
ATENÇÃO! ISTO PARECE-ME MAIS SÉRIO!
O ATAQUE É RÁPIDO E NÃO DEIXA HIPÓTESES AOS NOSSOS AMIGOS.
32

MEUS AMIGOS, PERDOEM-ME POR VOS TER ARRASTADO PARA ESTA AVENTURA...
BAH! MAIS CEDO OU MAIS TARDE, TINHA DE ACABAR ASSIM... DIGAMOS QUE ESSE DIA CHEGOU.
ESTE É OULOS, O LÍDER DO CLÃ!
SOU ARDENT DE WALBURGE ENVIADO POR UM GRANDE REI DO OCIDENTE PARA ESTABELECER RELAÇÕES COM TODOS OS POVOS RUSSOS... OS POLOVTSES TAMBÉM, PORQUE NUNCA FOI DERRAMADA UMA GOTA DE SANGUE ENTRE NÓS... EU VIM TRAZER UM RESGATE DO MEU REI POR YOURI TOUROV!
CONFIEI NELE PORQUE EU, UM ESTRANGEIRO, NÃO TENHO QUALQUER DESAVENÇA COM OS DO TEU CLÃ... ONDE ESTÁ O RESGATE? E PORQUE ME TRATAM ASSIM?
O ESTRANGEIRO É NOBRE E A SUA LÍNGUA É CLARA... MAS ELE SABE POUCO SOBRE AS PESSOAS DAQUI! NUNCA CONSEGUI COBRAR UM ÚNICO RESGATE PELO PRÍNCIPE YOURI... E ONTEM À NOITE CHEGARAM DOIS ROUSS, DERAM OURO PELO PRÍNCIPE MAS PARA EU O FAZER MORRER!
EU ACEITEI... E PORQUE NÃO? O MEU TRABALHO É MATAR OS NOSSOS INIMIGOS... ESTE LUTOU CONNOSCO SEM PIEDADE... E AGORA VIESTE DAR-ME OURO PARA QUE ELE VIVA!
VAMOS CONVERSAR SOBRE ISSO...
OULOUS, SEGUIDO PELOS SEUS CONSELHEIROS, PRECIPITA-SE PARA UMA YURT. QUANDO...
PRÍNCIPE! TU ÉS O PRÍNCIPE YURI TOUROV!
33

PRÍNCIPE!? HAAA! QUE TROÇA! FUI TRAÍDO PELOS MEUS... NÃO TENHO HIPÓTESE DE SOBREVIVER...
EXISTE O CONSELHO... OULOUS PARECIA DISPOSTO A...
NÃO. NÃO! NÃO SABES O QUANTO MAGOEI OS PATZINAKITAIS... AGORA QUE ELES OBTIVERAM DOIS RESGATES...
ESTÃO A TORNAR-SE UM DOS CLÃS MAIS RICOS DO SEU POVO... MUITOS OUTROS CLÃS VÃO JUNTAR-SE AOS DELES!... OULOUS É UM LÍDER HÁBIL E AMBICIOSO!
RAAAAAH!... ESTE RAMO QUE NOS PRENDE!... NUNCA PENSASTE EM FUGIR?
JÁ FUGI SEIS VEZES E SEIS VEZES FUI RECAPTURADO.
HAHAHA! AQUI ESTÁ A BELA POLOVTSIANA QUE PROVAVELMENTE VEIO PARA TE AGRADECER, ARDENT!
OS LÍDERES DELIBERAM. EU... EU NÃO APROVO O QUE SE ESTÁ A PASSAR AQUI!
BEM, ESTRANGEIRO! A ILLIONTCHKA DEU-TE UM FINTA DE PÉ. HAHAHA!
CALA-TE. ELA DEU-ME UMA FACA! MAS O QUE É QUE PODEMOS FAZER COM TODA ESTA GENTE A OBSERVAR-NOS?
YOU CRIAR UMA DIVERSÃO.
ÀS VEZES, QUANDO A ANQUILOSE ME ADORMECE OS MÚSCULOS, DOU UNS SALTOS QUE FAZEM OS POLOVTSES RIR ASSIM...
34

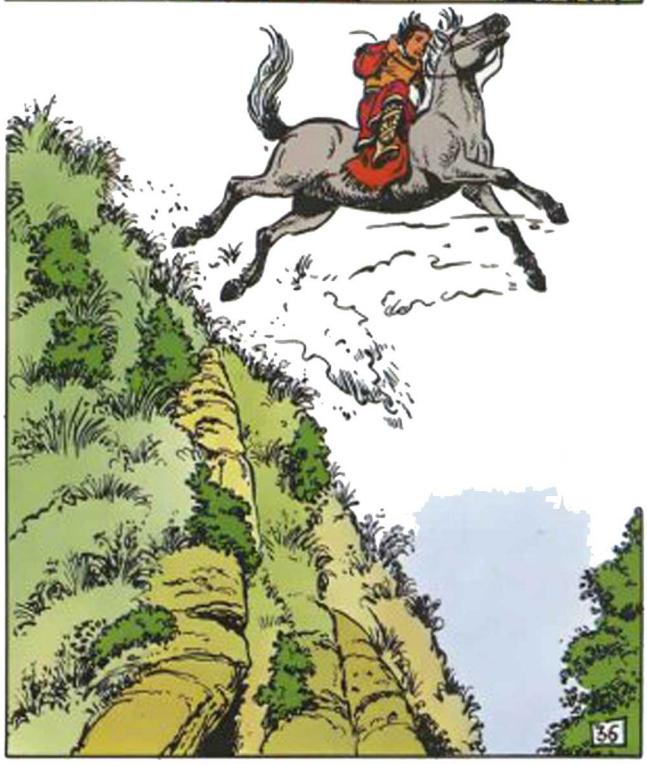
HiHiHiHi!
HÉ!
HAHA HAHA!
OOOH!
OOOOH!
MUITO BEM! COM O OLEG, EU FICO COM OS TRÊS GUERREIROS DA ESQUERDA... TU E O NJAL, OS DOIS DA DIREITA...
SIM... CORREMOS PARA OS CAVALOS... E SEPARAMO-NOS...
35

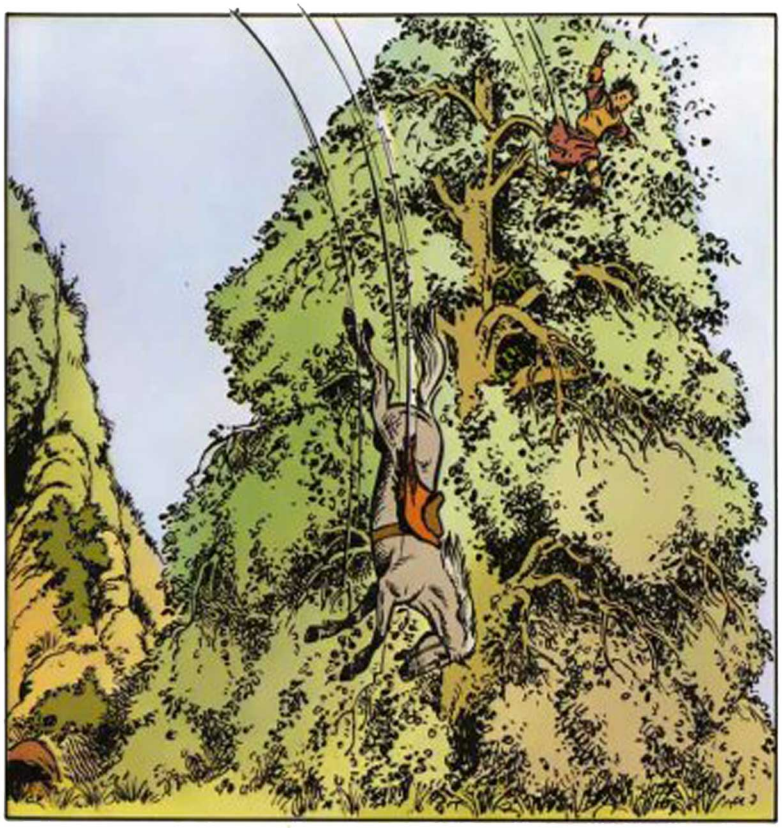


VAMOS SEPARAR-NOS! ELES JÁ ESTÃO ATRÁS DE NÓS... AINDA BEM QUE TE CONHECI, ESTRANGEIRO!

ATENÇÃO! ELES ESTÃO MESMO ATRÁS DE TI!

OLHANDO PARA TRÁS PARA DESVIAR O SEU CAVALO DO CAMINHO DAS FLECHAS, ARDENT NÃO VÊ A RAVINA PROFUNDA QUE SE ABRE SOB OS SEUS PÉS...


35



ISTO... ISTO NÃO É POSSÍVEL?... EU... EU ESTOU VIVO?... NÃO ME MEXO...

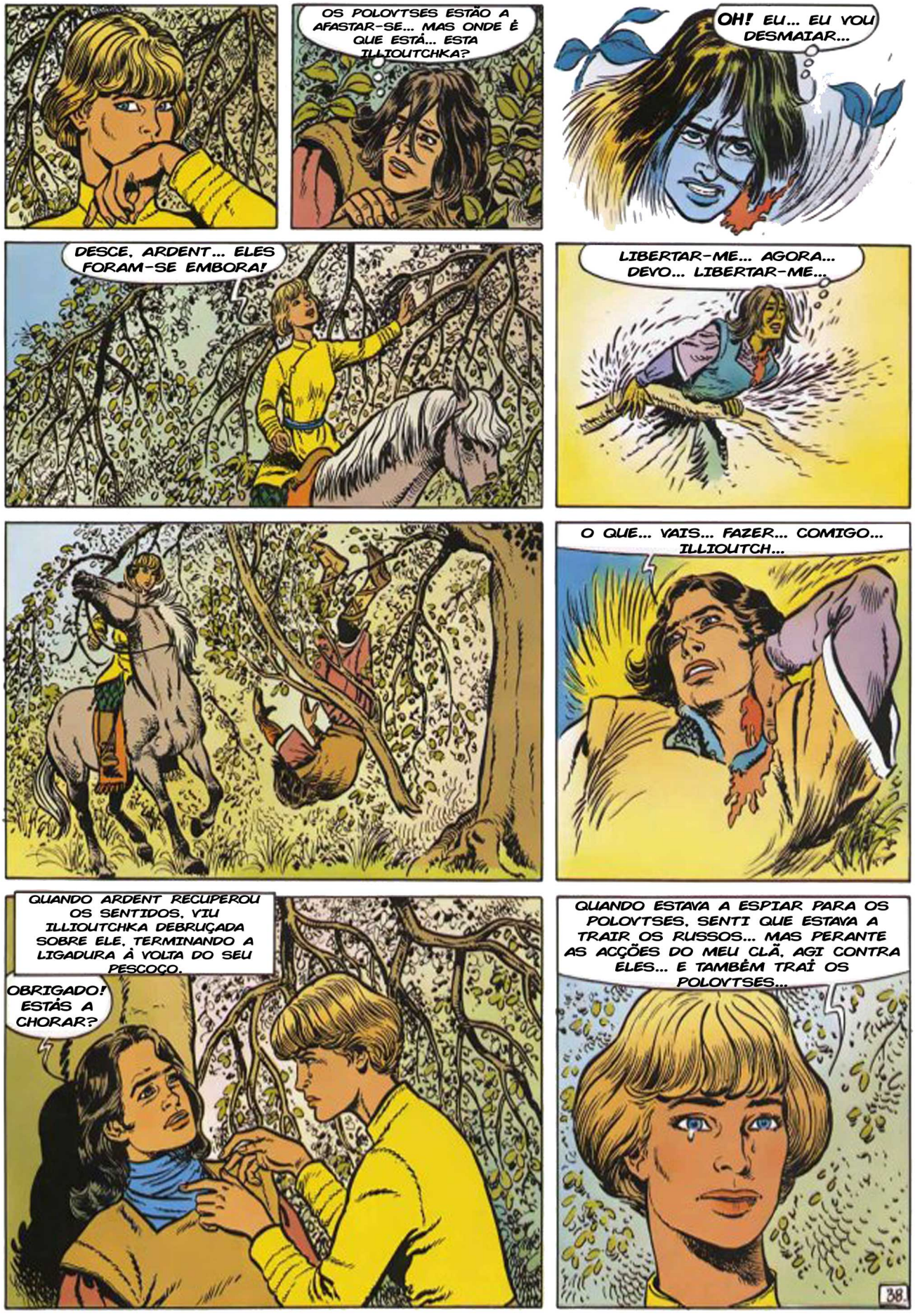
OOOH!... COMO ME DESEMBARAÇAR DE...

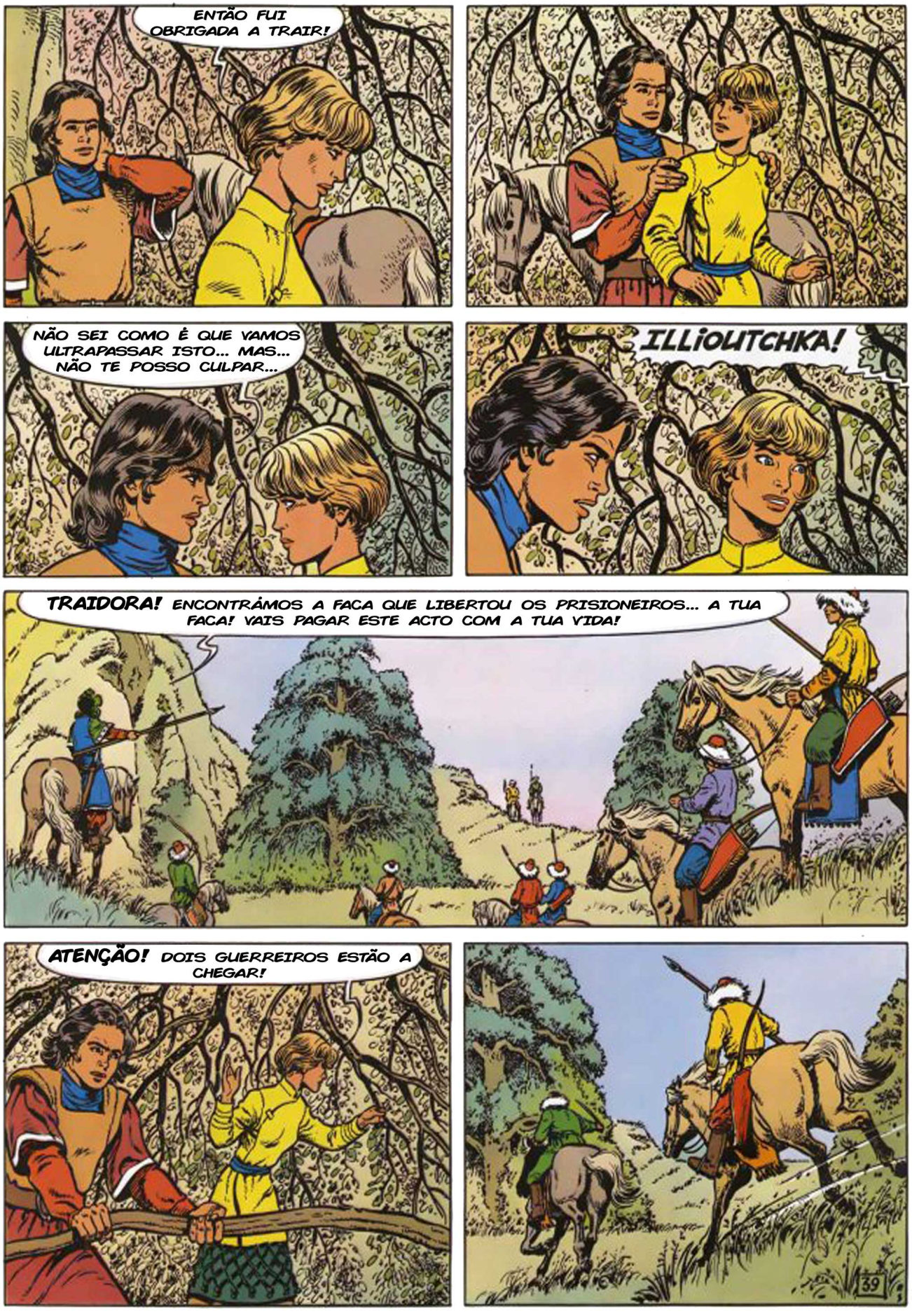
...NÃO ME MEXER...

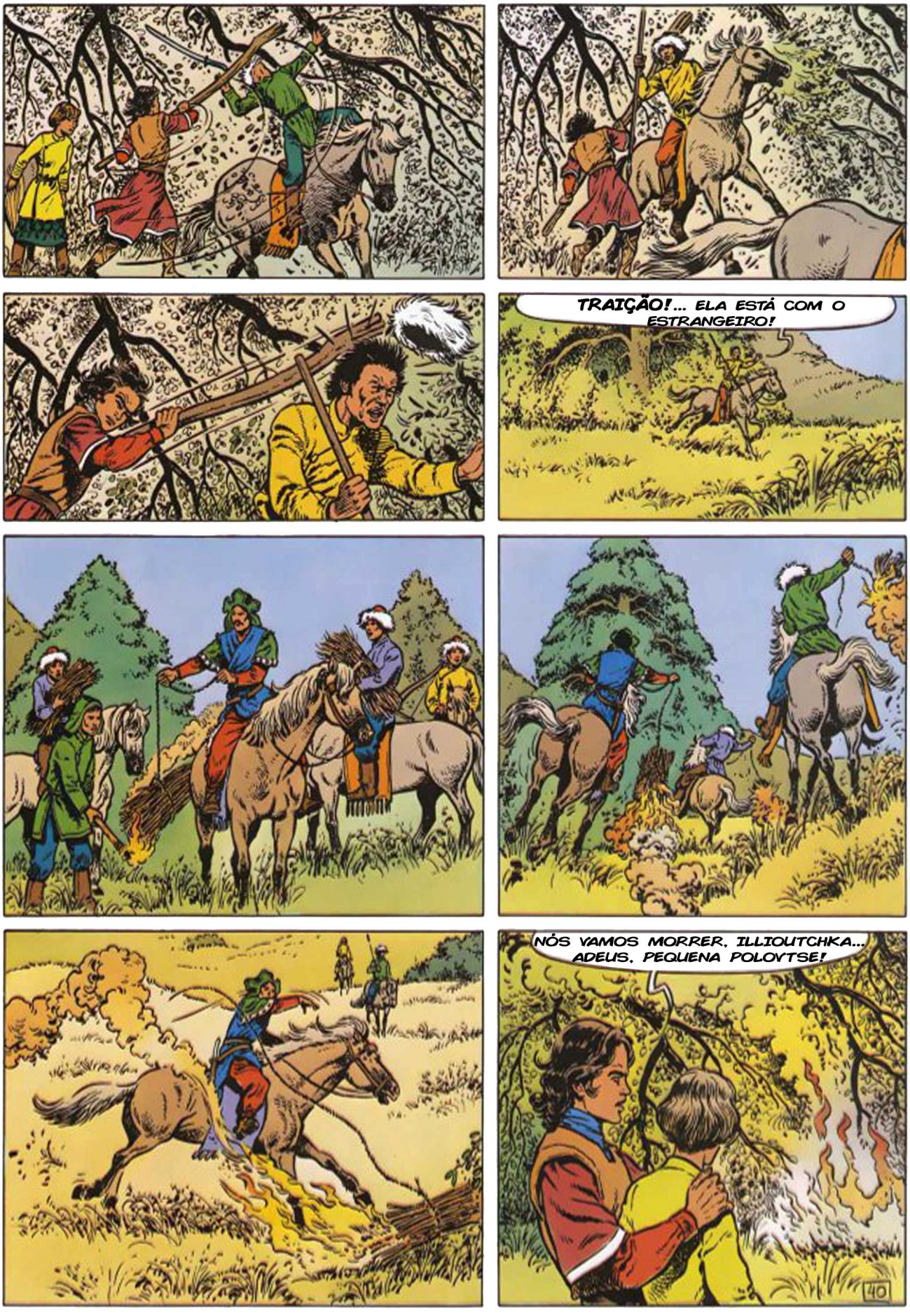
ARDENT VÊ ATRAVÉS DA FOLHAGEM DOIS POLOVTSES QUE APARENTEMENTE NÃO FAZEM IDEIA DA SUA PRESENÇA NO TOPO DA ÁRVORE...

DEPOIS É ILLIOUTCHKA QUE PASSA...

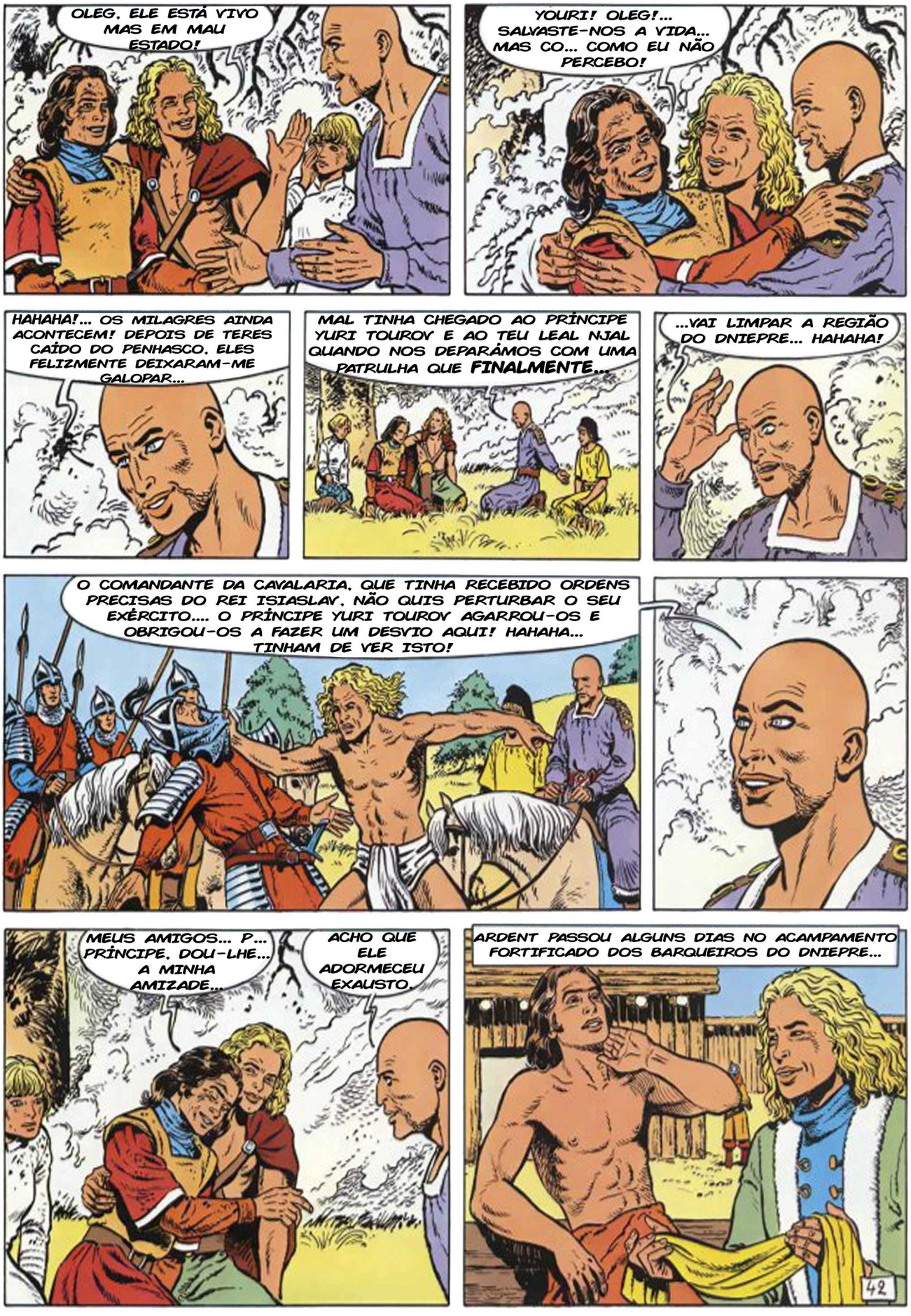
UMA GRANDE GOTA DE SANGUE CAI-LHE NA MÃO...
37


OS POLOVTSES ESTÃO A AFASTAR-SE... MAS ONDE É QUE ESTÁ... ESTA ILLIOUTCHKA?
OH! EU... EU VOU DESMAIAR...
DESCE, ARDENT... ELES FORAM-SE EMBORA!
LIBERTAR-ME... AGORA... DEVO... LIBERTAR-ME...
O QUE... VAIS... FAZER... COMIGO... ILLIOUTCH...
QUANDO ARDENT RECUPEROU OS SENTIDOS, VIU ILLIOUTCHKA DEBRUÇADA SOBRE ELE, TERMINANDO A LIGADURA À VOLTA DO SEU PESCOÇO.
OBRIGADO! ESTÁS A CHORAR?
QUANDO ESTAVA A ESPIAR PARA OS POLOVTSES, SENTI QUE ESTAVA A TRAIR OS RUSSOS... MAS PERANTE AS ACÇÕES DO MEU CLÃ, AGI CONTRA ELES... E TAMBÉM TRAÍ OS POLOVTSES...
38


ENTÃO FUI OBRIGADA A TRAIR!
NÃO SEI COMO É QUE VAMOS ULTRAPASSAR ISTO... MAS... NÃO TE POSSO CULPAR...
ILLIOUTCHKA!
TRAIDORA! ENCONTRÁMOS A FACA QUE LIBERTOU OS PRISIONEIROS... A TUA FACA! VAIS PAGAR ESTE ACTO COM A TUA VIDA!
ATENÇÃO! DOIS GUERREIROS ESTÃO A CHEGAR!
39


TRAIÇÃO!... ELA ESTÁ COM O ESTRANGEIRO!
NÓS VAMOS MORRER, ILLIOUTCHKA... ADEUS, PEQUENA POLOVTSE!
40

AAAAH!
ARGH! ESTÁ A FICAR INSUPORTÁVEL AQUI DENTRO!
ESCUTE!
OS POLOVTSES ESTÃO A FUGIR! MAS... PORQUÊ?
É O PRÍNCIPE YURI TOUROV QUE, À FRENTE DE UM PODEROSO DESTACAMENTO DE CAVALARIA, FAZ COM QUE OS POLOVTSES FUJAM EM DESORDEM.
ARDENT!
...E VIVO!... DEUS SEJA LOUVADO...
41


OLEG, ELE ESTÁ VIVO MAS EM MAU ESTADO!
YOURI! OLEG!... SALVASTE-NOS A VIDA... MAS CO... COMO EU NÃO PERCEBO!
HAHAHA!... OS MILAGRES AINDA ACONTECEM! DEPOIS DE TERES CAÍDO DO PENHASCO, ELES FELIZMENTE DEIXARAM-ME GALOPAR...
MAL TINHA CHEGADO AO PRÍNCIPE YURI TUROV E AO TEU LEAL NJAL QUANDO NOS DEPARÁMOS COM UMA PATRULHA QUE FINALMENTE...
...VAI LIMPAR A REGIÃO DO DNIEPRE... HAHAHA!
O COMANDANTE DA CAVALARIA, QUE TINHA RECEBIDO ORDENS PRECISAS DO REI ISIASLAV, NÃO QUIS PERTURBAR O SEU EXÉRCITO.... O PRÍNCIPE YURI TUROV AGARROU-OS E OBRIGOU-OS A FAZER UM DESVIO AQUI! HAHAHA... TINHAM DE VER ISTO!
MEUS AMIGOS... P... PRÍNCIPE, DOU-LHE... A MINHA AMIZADE...
ACHO QUE ELE ADORMECEU EXAUSTO.
ARDENT PASSOU ALGUNS DIAS NO ACAMPAMENTO FORTIFICADO DOS BARQUEIROS DO DNIEPRE...
42

ENTRE O PRÍNCIPE E ARDENT, DESENVOLVEU-SE UMA SÓLIDA AMIZADE. OS DOIS HOMENS DE IGUAL BRAVURA TINHAM GRANDE ESTIMA UM PELO OUTRO E...

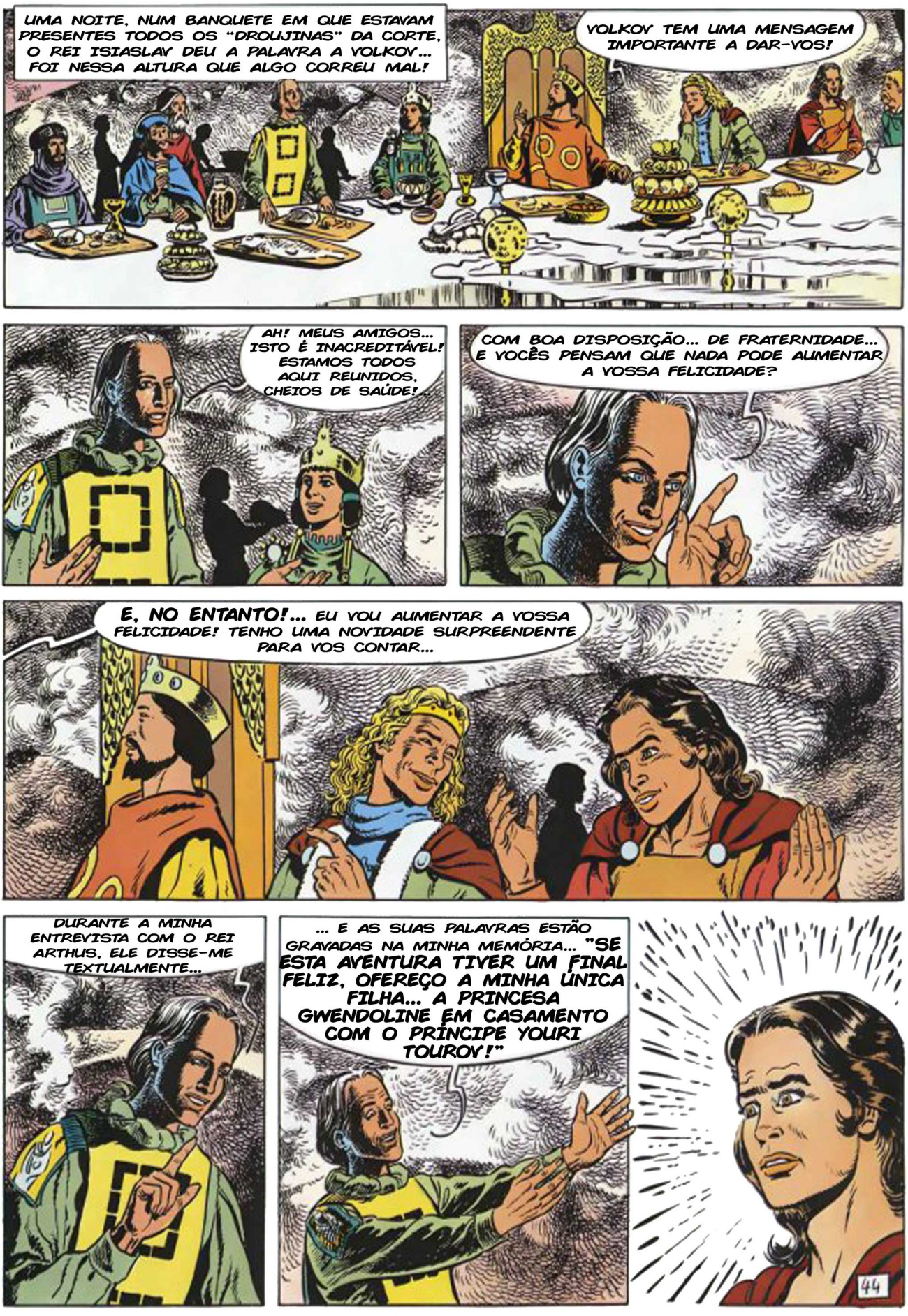
DIA APÓS DIA, DESCOBRIRAM QUE TINHAM MAIS EM COMUM.

A ENTRADA EM KIEV FOI TRIUNFAL PARA O PRÍNCIPE YOURI TOUROV.

AQUELES QUE QUESTIONARAM A LEGITIMIDADE DO PRÍNCIPE E CONSPIRARAM CONTRA ELE FORAM EXILADOS.

O REI ISIASLAV TINHA ESPERANÇA DE LUCRAR COM A MORTE DO PRÍNCIPE?... TALVEZ... MAS ACHOU MAIS POLÍTICO FAZER AMIZADE COM YOURI TOUROV E FICAR COM UMA PARTE DOS SEUS LOUROS...

43


UMA NOITE, NUM BANQUETE EM QUE ESTAVAM PRESENTES TODOS OS "DROUJINAS" DA CORTE, O REI ISIASLAV DEU A PALAVRA A VOLKOV... FOI NESSA ALTURA QUE ALGO CORREU MAL!
VOLKOV TEM UMA MENSAGEM IMPORTANTE A DAR-VOS!
AH! MEUS AMIGOS... ISTO É INACREDITÁVEL! ESTAMOS TODOS AQUI REUNIDOS, CHEIOS DE SAÚDE!
COM BOA DISPOSIÇÃO... DE FRATERNIDADE... E VOCÊS PENSAM QUE NADA PODE AUMENTAR A VOSSA FELICIDADE?
E, NO ENTANTO!... EU VOU AUMENTAR A VOSSA FELICIDADE! TENHO UMA NOVIDADE SURPREENDENTE PARA VOS CONTAR...
DURANTE A MINHA ENTREVISTA COM O REI ARTHUS, ELE DISSE-ME TEXTUALMENTE...
... E AS SUAS PALAVRAS ESTÃO GRAVADAS NA MINHA MEMÓRIA... "SE ESTA AVENTURA TIVER UM FINAL FELIZ, OFEREÇO A MINHA ÚNICA FILHA... A PRINCESA GWENDOLINE EM CASAMENTO COM O PRÍNCIPE YOURI TOUROV!"
44

ARDENT!... O PRÍNCIPE É TEU AMIGO... DIZ-LHE... EXPLICA-LHE QUE TU E A GWENDOLINE SE AMAM!
EM NOME DE QUÊ? SEREI EU UM PRETENDENTE ADEQUADO PARA A PRINCESA GWENDOLINE? NÃO!
E COMO O YOURI TOUROV É MEU AMIGO, NÃO VOU DIZER NADA...
...E TU TAMBÉM NÃO!
MAS ISSO NÃO É POSSÍVEL... UM DIA VAIS TRAIR-TE... YOURI VAI ENTENDER!
NÃO! EU NUNCA ME VOU TRAIR!... DEIXA-ME AGORA...
45

ARDENT?
SIM?
NÃO. NADA...

NADA. NADA ALÉM DE UMA DOR PESADA QUE O ESMAGAVA.

FIM

Gaubin
Bradroc
Arthus
Le Temps

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

joaodweb

Todos os direitos são reservados às editoras, autores e as suas respectivas propriedades intelectuais

Publicado no blog / site comics-na-web v2

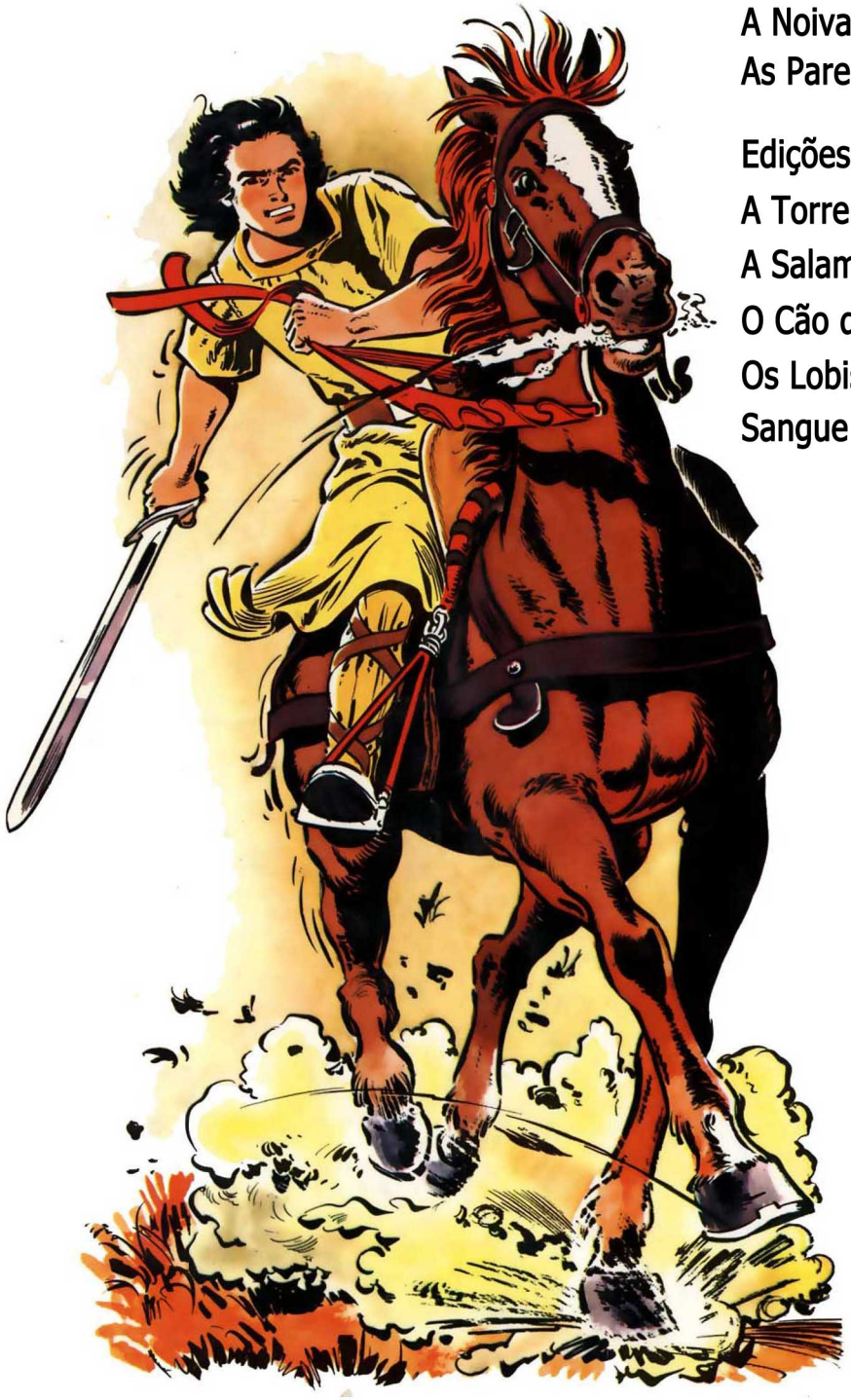
junho de 2025

CAVALEIRO ARDENTE

JÁ EDITADOS

O Príncipe Negro
Os Lobos de Rougecogne
A Lei da Estepe
A Corneta do Nevoeiro
A Harpa Sagrada
O Segredo do Rei Arthus
O Tesouro de Mago
A Dama das Areias
O Ogre de Worm
A Princesa Cativa
A Revolta do Vassalo
Os Cavaleiros do Apocalipse
A Passagem
O Campeão do Rei
A Armadilha
O Arco de Saka
Yama Princesa de Alampur
Regresso a Rougecogne
A Noiva do Rei Arthus
As Paredes que Sangram

Edições Especiais
A Torre Serracena
A Salamandra
O Cão de Arboë
Os Lobisomens
Sangue de Boi



ISBN 2-203-31713-2